加華僑報

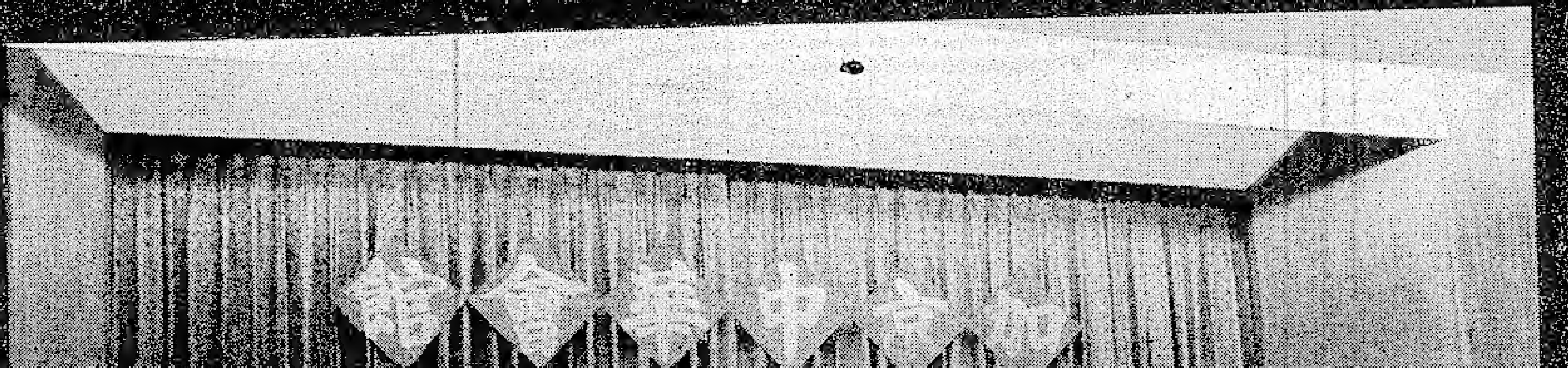
月刊

贈閱

CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL. 4, NO, 8 AUG, 1982



一九八二年 八 月號

第四卷第八期

IATA

TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

怡東旅行社

擴充營業
增強服務
設新分行
方便華人
現經啓幕

總行：294 ALBERT STREET
TEL：232-3591
分行：708F SOMMERSET W.
TEL：238-2711

特別酬謝顧客
凡購買机票者
增送豐富禮物

輿論界推舉本片
爲港產片代表作！

世紀機構新聲院線

老幼咸宜
閤府統讚

新藝城出品

世紀影業國際
有限公司
榮譽發行

許冠傑
麥嘉
石天
張艾嘉 領銜主演

最佳拍檔

最佳拍檔開場好戲勿走鷄

最佳拍檔大製作成績出色

最佳 拍檔 出色 成就 超卓

「最佳拍檔」無冷場

9月4日 隆重公映

最佳拍檔
笑料豐富
特技出色

凱倫戲院
PHOENIX

413 BANK ST., OTTAWA

本片放映時間

(每場滿場) (SINGLE FEATURE)

SHOWING A BEST COMEDY:

'ACES GO PLACES'

9月4日 SEPT. 4 (SATURDAY):
1:30 p.m., 3:30 p.m.

9月5日 SEPT. 5 (SUNDAY):
1:30 p.m., 3:30 p.m.

9月6日 SEPT. 6 (MONDAY, HOLIDAY):
1:30 p.m., 3:30 p.m.

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月中旬出版）

一九八二年 八 月號

（總號第三十七號）

封面：加京中華會館第十七屆理事就職

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

發行者：加京中華會館
出版者：加華僑報社
社址：中華大廈，80 FLORENCE STREET
P.O. Box 2905 Stn 'D'
Ottawa, Ont. K1P 5W9
Canada
營業部：廣告、訂閱 電話：729-3405
社　長：林安邦
副社長：梁冬林
中文編輯：李乃斌、江惠民、麥樂生
英文編輯：余岑少齡
編　務：黃永渠、江永樂、周兆安、鄭寶芳、何蔚

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published by The Chinese Canadian Community News
A subsidiary of the Chinese Community Ass'n of Ottawa

PUBLISHER : DAVID LAM
DEPUTY PUBLISHER : TAN LUONG
EDITORS : WAYMAN C. KONG ·
LAC MACH · CALVIN C. LY
ENGLISH EDITOR : IRENE YEE

發揚文化，發展經濟
興建立華埠的美果

「文化」和「經濟」是促進人類社會進步繁榮的兩大要素。整個社團社會的發展和國家的命運，可說幾乎全爲「文化」和「經濟」的興衰所決定。

一個優良「文化」的形成，是要有悠久歷史不斷地培育。「文化」會將人類，在風俗、習慣、宗教、道德、學術、思想、法律、藝術、科學各領域上，努力積聚起來的成績，隨着歷史的演進，綜合地表現出來。中華文化博大精深，源遠流長。遠在二千餘年前，已有高度發展。在歷史裏，隨着時代環境而演變、蛻化，爲今日華人後代留下無可比擬的豐富遺產。近代很多一般遠適異國的華人，本身經已有着中華文化和傳統的優美氣息，再加上在寄居國先進科技和實用知識的薰陶，給自己培養成具有另一種混合和進步的新文明。於是，很多華人學者揚威異國的驕人事蹟，在各先進國家裏，可說層出不窮。

推動「經濟」發展，對人類社會物質生活和文明，深具密切影響，且有着不可分割的關係。因爲「經濟」直接支配了社會中一切財貨的「生產」「交換」「分配」和「消費」等環節，用以滿足人類對物質的慾望和需求。要推動地方「經濟」發展，就得要把「生產」「交換」「分配」「消費」四個環節的關係弄好，務求財貨的「生產」刺激了民衆的「消費」，繼由「消費」進而提高「生產」，並設法將財貨的「分配」流通率全面提增，推展到社會每一角落，讓其處處暢流如輪，以求一切與這生產，銷貨過程有關的人民，都會產生國民所得，和讓這個國民所得的品質，對社會、對國家，有積極功能的實質效益。四個環節的關係若得以「相關相成，相持而長」，則不難會給人民帶來民康物阜的好景象。

因此，在加京，集中力量，有計劃、有組織地建立起華埠，對中華文化的保有、發揚、和交流工作，不僅起着積極推進作用，同時，對華人社會在當地的經濟地位和潛力，兼收提高和發揮之宏效。在創定的區域內，發動加京華人內在和外有的人力物力，包括從政府取得的協助，吸取各地對華埠建設的經驗和步驟，去蕪存菁，締造一個：一面既充滿中華民族傳統氣息的「文化交流中心」，另一面又陳展着各先進工商產品或富有民族色彩工藝品的「商業交易服務中心」。就文化工作方面，在這區域裏，我們多作宣揚中華文化和傳統的活動，將中華文化和傳統的精髓，向加京本區或區外華人，以及加國外族同胞，廣爲介紹。務求將這區域建成一個可供大衆遊覽、觀光、和對中華文化要尋求認識或欣賞的好地方。就經濟領域，我們盡量在華埠區域內，集中一切可供營利和服務性的行業，大力經營。在能加強財貨「流通」「交換」「分配」的經濟原則下，更多選用中華文化的鮮明特色，招徠遊客，刺激「消費」，進而能把物質「生產」提高，冀謀加增國民所得。對社會起了積極功能作用。這樣，由「文化」激發「經濟」，繼由「經濟」推動「文化」，故建立華埠，在文化、經濟，兩蒙其利下而福澤了同群。

早年華僑遠涉重洋，寄居加國，華路襤褸，胼手胝足。在崎嶇、艱苦，惡劣的環境，流了不少鮮血和熱汗，各地華埠，至有今日煇煌的基業，爲華人子孫後裔，留下無數偉大的創業事蹟和榜樣。時至今日的我們，社會科學昌明帶來了社會體制組織的進步，在加京，今有多元文化運動光輝照耀着，有完整的民主政體和法律保護，華人中更有碩學資深的種種人才。各方條件，皆極有利於我們作華埠的興建。加京華人在各類人才並不缺乏的今天，辦事態度，或有保守穩健，或有激烈急進，或有不偏不倚，但建立華埠的計劃、組織、實行、是群力設計出來的，只要符合加國本身利益，和華人同胞福祉，便沒有什麼不可以創新，也沒有什麼不可改革。事在人爲，但要團結傾力而爲。建立華埠是一件艱巨、冗長的工作，假若今日要開始着手進行，雖然未必能在短期帶來成功。但起碼會縮短走向成功的差距。

社區消息

加京中華會舘理事就職盛典
陳炳良主席重申會舘一貫立場

（本報訊）加京中華會舘十七屆新任理事，於八月十七日，假國家圖書舘，隆重舉行了就職典禮。下午一時許，觀禮的來賓已陸續魚貫入場，就職儀式二時開始。由司儀唱名引導，各新任理事在熱烈的掌聲中，相繼入座。新任主席陳炳良先生在儀式中致了詞。

從演詞中，主席陳炳良表示：以他們淺陋的學識，竟能獲得一個替大衆服務的良好機會，在這裡，全體理事首先是應向各界致上感謝的熱忱。今後，爲了要推進會舘各項的建設，全體理事是亟需各界鼎力支持與寶貴協助。

陳主席强調：加京中華會舘大門是大開的，會舘一貫是嚴守着不偏不倚的中立態度和立場，因此，對社會各方人士向會舘提供的意見、指導、協助，只要合於加國本身政策利益，和只要合於加京全體華人福祉，只要跟加京中華會舘一貫所持的宗旨、立場，没有背道而馳，會舘是極感珍貴和無限歡迎的。本屆全體理事是要朝着這方向而繼續作出努力。

陳主席繼續表示：中華大厦的落成，給加京華人全體同胞，在建設華社工作中，豎立起穩固的根基。現屆新任理事是絕不會因有了大厦而沾沾自喜，或故步自封。我們要體會到，今後是還有着多項的工作要群策群力，一件一件地，等着我們全體華人去作具體的實現。

「耆英部」、「婦女會」、「康樂、文娛活動」、「加强圖書舘設備」、「改進加華僑報」、「改進加華電視」，等工作是會舘在未來兩年中，要努力搞好的幾項具體目標。最後，陳主席還明確地作了以上的指出。

熱烈的掌聲結束了陳主席精簡的致詞。繼着大會放映了電影，和備設茶水點心，以娛嘉賓。直至下午五時許，在歡樂的氣氛中大會宣告完滿結束。

中文學校
夏令班完滿結束

渥太華中文學校夏令班經已於七月三十日在輕鬆的氣氛下完滿結束。

中文學校今年第一次舉辦爲期四週的中文夏令班，在商業中學上課，課程除了教授中國語文及會話外，其他則着重於各種室內、外活動；包括：乘雙層巴士遊車河，渥太華運河遊船；參觀國會，參觀各博物舘；還請來專人作各項示範表演：如中國樂器、中國民族舞蹈及中國手工藝等，使學生能在「玩中得學」。

夏令班參加人數共四十七人，一般家長反應良好，唯一美中不足的是一個月的時間太短，希望明年能將時間延長云。

（各界如對夏令班有任何高見，可函該校董事會，或逕電該校校務組黃自健董事820—0048）。

周在識先生八秩壽慶

本市七月六日周銘亢先生偕眷由美國積彩埠回來，爲他令尊翁設讌祝壽招待戚屬親朋，到賀嘉賓百餘人，場面熱鬧，充滿愉快氣氛，由蔡民昌主席宣佈宴會意旨，楊國永牧師祈禱後即行出菜，來賓起立向壽翁敬酒祝賀，青年們高歌賀壽詞，壽翁切壽餅，周先生喜慶不忘慈善，即席捐助加京中華會館、中文學校、聯合教會、加勒團契會、加華僑報、國民黨柯京分部，每處五十元，各社團代表接受，感謝壽翁樂善好施之懷。

李榮昌先生喜獲千金

本埠：李希勐先生夫婦子媳榮昌先生夫婦，月前添一個女孩，取名李美華，一家喜氣揚溢，親友紛紛致賀共慶吉祥，李宅四代以來，首次喜獲一個女孩，因此李希勐先生夫婦于八月七日，假醉紅樓舉行彌月之慶，設薑酌歡宴親友，到賀來賓百人，宴會主席蔡錫培先生宣佈讌會旨趣後，開首叙餐席間由中華會館副主席余燁時演講，繼有顏世傑、楊志光等先生先後發揮，主家偕眷屬及孫兒聯席敬酒，殿由主家李先生答謝來賓盛情，厚賜禮物珍品，李先生夫婦喜宴不忘行善積德，捐助加京中華會館、柯京國民黨分部各五十元，中文學校、聯合教會、加華僑報、雲埠李氏月刊每處二十元，由各社團代表接受致謝，賓主盡歡，共賀嬰兒富貴榮華。

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話:238 2513
專製各欵婚禮花球
追悼花圈，室內植物，
新剪鮮花每日運到
全市專送
華友光顧 無任歡迎

落成，給加京華人全體同胞，在建

能將時間延長云

社區消息版

本報主辦 第二屆青少年 暑期音樂會圓滿結束

本報主辦的第二屆青少年及兒童暑期音樂會，經已於七月十日星期六如期在中華大厦禮堂裡舉行。參加人數極爲踴躍，除兩位臨時因故不能出場外，演出的小朋友尚有三十二位。年齡由五歲至十七歲。

節目共三十三項，分兩場舉行；除獨奏及合奏外，今年多了一節由麥尚慈、麥穗灃及李東宏三人演出的鋼琴及小提琴三重奏。演出的樂器：黃麥堃的大提琴及方氏姊妹芷君及孟君的中國古箏，也是今屆音樂會中的特色。最小的小音樂家是五歲大的陳詩健。

參加的小朋友，半數是去年曾參加過的，半數則是今年才第一次參加。

據內行人說，今年演出的水準比去年高；并不單是說小音樂家們比去年長了一年經驗，而是看得出他們對今次的音樂會較爲重視，多做了準備工作，各人都是有備而來。

籌組加京越棉寮華人協會各發起人 組織第二次籌備擴大會議

籌組加京越棉寮華人協會各發起人，於去月廿四日上午十時，曾假中華大厦圖書舘，召開了第一次籌備擴大會議。會議席上，各與會人對加京越棉寮華人協會的創會意見及步驟，互相作了熱烈交換和討論。爲積極推動各項組織工作，各與會人均認爲亟需選出各臨時負責人，分担各項籌組工作的推進。經詳細討論後，各人一致贊同，定於一九八二年八月廿六日（星期日）下午三時，再假中華大厦禮堂，召開第二次籌備擴大會議。屆時，進行推選各項工作臨時負責人，和分配在創立階段中各工作人員應負的職守。該組織並熱誠懇請居留在加京的越棉寮華人各先進達賢，踴躍列席參加。

籌組加京越棉寮華人協會臨時通訊處：

80 FLORENCE STREET
P.O. BOX 2905 STN D
OTTAWA, ONT. K1P 5W9
CANADA

美利華食品廠開幕 市長刁華親臨主持

美利華食品廠于上月廿日下午二時正式開幕，爲越南華人難胞創了「戰勝困難」的一個異彩。是日廠主馮樹年及馮恩年兄弟滿臉春風，迎接到來視賀的來賓，加京市長刁華亦親臨祝幀，並主持開幕剪綵禮，其他貴賓，包括華埠那華士高沙銀行行長及中華會舘主席陳炳良等，剪綵完後廠主馮樹年先生親自帶來賓參觀工廠設備及解釋該廠出產的豉油特性，據馮先生說他的豉油完全用基本原料製成，絕對不用化學顏料，放在湯水中不會產生酸味，目前他的產品除供應中國餐館及雜貨店外，並備有西人營業主任負責向西商推售，馮先生合家爲一四千計劃」中第一批抵加的越華難胞，三年來他們勤苦工作，刻苦耐勞，現在建廠，以他們一貫的勤奮作風，將來的成功是應該無可置疑的。

惠賜廣告之客戶請留意

敬啓者：茲爲改進本報編務工作起見，於九月份起，各長期在本報刊登廣告之客戶，對廣告內容，如有修改或更換之必要，請最遲於每月十號前，將要修改或更換之資料，全部賜知本報編務組，以便編排及時能在即期刊出。若寄來之資料在每月十號後才抵達，因時間和工作技術問題，本報只有照上期的廣告內容，暫時予以刊登。敬希各客戶諒察，並請續賜大力支持是禱。

加華僑報啓

鳴謝啓事

公曆一九八二年七月十日，即農曆壬戌年五月二十日（星期六）

爲
次男偉健
長女銀京
在渥太華聖公會聖彼得堂舉行結婚典禮，荷蒙親友各界，寵賜多珍。婚禮之日，復蒙親臨觀禮，光寵大增。高誼隆情，衷心感銘，謹藉數言，用申謝悃

嚴俊植　白貞愛
方錦波　司徒惠珠
同敬啓

美洲各地中華會館聯誼會
第三屆會議在芝加哥舉行

（本報訊）來自中南北美洲各地中華會館、中華公所及華僑總會主席及僑領九十餘人於本年六月三十日至七月二日，一連三天雲集美國芝加哥舉行第三屆聯誼會議。會議場所是芝城市中心假日酒店十四樓之華麗會議廳，場面雄偉壯麗，參加是屆會議代表來自美國、加拿大、巴拿馬、宏都拉斯、委內瑞拉、瓜地馬拉、波多黎各、哥倫比亞、哥斯達黎加、巴西及秘魯等國家，代表了四十個城市的華僑。

會議開幕後即舉行第一次會議，由主席梅伯羣先生致開會辭，黃金泉秘書長工作報告，繼由台灣僑務委員長毛松年先生及各貴賓致辭。第二次會議由林樹榮先生主持，是次會議由各地代表報告當地僑情。綜合各地報告，中南美洲華僑絕大多數從商、辦工廠、開農場，業務範圍比美國及加拿大尤廣。可惜有些地方政治局勢不安定。茲將各地華僑人數試列於後：

紐約市—三十萬、羅　省—廿八萬
三藩市—二十萬、多倫多—十六萬
雲哥華—十　萬、波士頓—五　萬
夏威夷—四　萬、芝加哥—三　萬
滿地可—五　萬、華盛頓—二　萬
渥太華—一　萬、費　城—一　萬
波添毛—一　萬、巴　西—十　萬
秘　魯—五　萬、哥倫比亞—八千
哥斯達黎加—七千
巴拿馬—五　千、關　島—四　千
波多黎各—一千、宏都拉斯—六百

第三次會議由陳奉天先生主持，討論及通過下列提案：

(一)如何加强洲際性僑團聯繫交流訪問，促進團結。

(二)各地中華會館公所應在當地僑社於今年九月二十日慶祝孔子誕辰，促成世界各地政府明定該日為教師節，以弘揚師道，提高社會優良風氣。

(三)華僑僑社如何推廣「華語學習」教學。

(四)如何鼓勵華僑社會，宏揚固有倫理道德，以充實美化生，發揚中華文化。

(五)如何協助僑胞加强民主政治之認識，研讀「會議規範」一書，以爭取合法權益。

(六)下屆年會於明年六月下旬在美國曉市頓舉行。

(七)發表大會宣言。

(八)加强各地中華會館公所緊密聯繫，互相支援。

(九)各地中華會館公所暨各僑團應注意培養青年人才，負起承先啓後責任。

會議結束後，第二天全體代表一齊遊覽芝加哥名勝古跡。藉此機會互相交換意見，詳細談論各地僑情，各地消息到此交流更廣。其次各地僑領多為當地殷商巨賈，大談生意者，絕不乏人。不論個人政見如何，談到生意就有心意相通之感了。

首次全加
加華中文教育會議
將在温尼辟舉行

全加加華中文教育會議定於八月十四至十五日在温尼辟的緬省大學舉行。

會議一連兩天，參加者將是來自全加各省五十多個中文教育單位的負責人。

議程將分專題講座及小組討論；大都針對有關中文教育的問題：包括學校的體制、課程的處理、及有效的教導法等。

近年來因華裔加入日漸增加，華裔家庭也漸感到保存中華文化的重要，紛紛送子弟入學；全加各地中各教育機構的產生，也因此如雨後春筍。維因缺乏全國性的組織，故各校都是各自為政，程度也參差不一。今年温尼辟熱心僑教人士，首次發起舉辦全國性會議，使各地僑教人士能藉此討論有關問題，交換經驗；希望不久的將來，全加各地中文教育，能將程度及教材等問題，作一有系統性的劃一。

本市渥太華中文學校，將派遣陸陳式薇校長及趙耘清、賀方涓二董事前往參加。

中華圍棋協會成立

（本報訊）中華圍棋俱樂部，已於七月中旬正式成立。經由各會員推選徐慎升老先生為會長。為加京圍棋高手。非常歡迎熱愛圍棋的各界朋友參加，於每星期日下午一時半在中華大廈圖書舘內舉行。

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀館
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

加華電視

加華電視，即以前的華僑電視節目，是加京中華會舘主辦的社區活動節目之一，是利用本地電視台 OTTAWA CABLEVISION 12 報導本區華人新聞，有關中華會舘和其他華人社團活動。它的宗旨有下列數項：(1)提高華人對本地華人社團活動的興趣。(2)表揚本地華人及華人社團的成就與貢獻。(3)供給本地華人一個有教育性、娛樂性及傳統文化的華語電視節目。(4)對宗教及政治保持中立。這個電視節目是非商業性本地製作。經費是全部由中華會舘負責。

回顧過去數年，一群熱心人士勤奮工作，出錢出力，將這個電視節目帶上軌道，功不可滅，今屆的電視節目將由本人負責，經過多次的會議討論，電視新組織總算有了初步頭緒。(見附圖)

鍾耀榮醫生

根據六月份電視觀衆意見調查，加華電視是很受本地華人歡迎的節目。但仍有很多地方需要改善。基於人力、物力、財力的不足，很多問題發生，希望在這未來的兩年內能解決，例如改善電視的內容及收視率，提高這個電視節目對華人的代表性。現時這個電視節目只是每月一次，希望在不久的將來能增加播放的次數。同時將會在本市的中文報章定時刊登電視播放的時間及節目內容。本年度的電視節目內容將會包括話劇、旅遊簡介，介紹本市華人社團及活動。訪問本市傑出華人，增加文娛和生活情趣的節目，報導本地、香港和中國新聞等。這個電視節目在未來的日子，需要本地華人和社團充份合作和支持，如對電視有經驗和興趣，或聽聞任何社團活動新聞及觀衆寶貴意見，請電李春華(737—5681)，黃自健(820—0048)或李志彥(828—6203)或請寄到加華電視。

OCC TV
C/O 80 FLORENCE ST.
OTTAWA K1R 3N5

加拿大公民入籍預備班

渥太華教育局和新移民就業中心聯合主辦公民入籍課程。內容包括加拿大政治、歷史、地理及其他公民須知的常識。兼且預備學生赴入籍口試。印支難民及其他新移民均可報名上課。

地址：HIGH SCHOOL COMMERCE. 300 ROCHESTER, OTTAWA. 商業中學。

日期：九月廿日開始，連續十個星期。

時間：星期一及星期三晚上七時至九時半。

報名：九月八日和九日(或以後直至開學)到商業中學報名。

學費：六元(6.00)

加華電視組織

總監：鍾耀榮

編導：李春華

- 秘書、財政：鍾李文珠、黃何群卿、李曾舜文
- 特別節目編導：李志彥
- 新聞編導：黃自健
- 宣傳部：程碩浩、鄭寶芳

- 資料助理：趙耘清、程碩浩、鄭寶芳、蘇婉玲、蔡克倫、張鄺慧珊、麥鄧慧圖、簡耀富
- 話劇組：鮑以文
- 美術設計：黃炳麟
- 記者：蘇婉玲、張鄺慧珊、程碩浩、鄭寶芳、陳倫淑珊
- 主持人：陳倫淑珊、鄭寶芳
- 技術顧問：葉成材
- 化裝部：李曾舜文、張鄺慧珊
- 技術助理：陳永强、黃文彬、黃莫秀芳、王啓偉

渥太華中文學校招生

本市渥太華中文學校八二年秋季學期將於九月十一日星期六上午九時半在商業中學開課。該校定於八月廿八日星期六由上午十時至下午二時在中華大厦會議廳裏舉行註册(詳情請參閱該校在本報內廣告)。

該中文學校爲一服務於本市華人社區之非牟利公立機構。其主旨是配合加國之多元文化政策，傳播并發揚中華文化。由一群熱心於僑教的人士義務主持。去年學生三百七十多人，共有教職員二十八位。

中秋跳舞晚會

華人樂隊主辦

(本報訊)本市華人樂隊於三年前成立，是由數位熱愛音樂的青年所組成的業餘樂隊，專練習中西流行歌曲。該樂隊曾義務爲新移民就業中心在郊遊會上演出。近在中華大厦禮堂作每星期一次的練習。該隊現定於九月十一日(星期六)晚上八時至午夜在中華大厦禮堂內舉行音樂晚會，門券每位五元，盈餘之數全部捐給中華會館作爲經費，爲善作樂，一舉兩得，希望各界僑胞到時踴躍參加，售票處：華僑服務處、上海酒樓、華僑雜貨、怡東旅行社。

人求事

承代管理小孩，如有誠聘請電胡太744—0066。

加京華人被邀觀光大陸

(本報訊)本市社團熱心人士陳燦賜、吳仲既、李春華和吳經萬於八月一日動程前往中國大陸觀光三星期，據說上列人士此行是被北京僑務委員會邀請到大陸觀光的，觀光期內，費用由僑委會支付。上列四位人士均爲渥太華華人平權會會員，其中三位是去屆加京中華會館理事，陳燦賜則是剛選進的新任理事。

一生爲神工作 黃雅麗女士仙逝

一生爲神工作的黃雅麗女士，於八月十日凌晨五時蒙主寵召，享年七十八歲。

黃雅麗女士，一九五五年八月，被本市天主教聖母無原罪修女會邀請來加，協助創辦渥太華天主教華人中心，其工作并包括照顧來渥求學的學生及幫助來加新移民。

出生於中國廣東的黃女士，原在香港任職教師，一生獨身，來渥後因協助修女們做的全是爲救靈等服務工作，而又居於修道院裡，故渠雖沒有加入修道會，渥市華人皆尊稱之爲黃姑娘。

黃姑娘生前和煦可親，除做教人神修等工作外且常探訪新移民，教導新移民英語，爲新移民作翻譯，并曾設立中文班，教導土生華童，傳播中華文化，本市華人，受其恩澤者，大不乏人。

黃姑娘遺體，將放在中區之一奇里殯儀館」，定十二日中午在聖若瑟天主教堂舉行彌撒大禮後安葬在聖瑪利天主教墳場。

七月份捐款芳名

周在識壽辰	五十元
譚澤昂	十六元
何連長	二十元
李鏡祥	二十元
司徒榮富先生榮哀	五十元
梁子儀先生千金聯婚	五十元
楊何美愛	五元
胡太太	十元
梁焯立先生榮哀	五十元
古碧埠中華會館	廿五元

本報啓事

敬啓者：如有讀者曾捐款或付來郵費而間中有某期因郵寄遺失者，請即將姓名地址通知本報社，以便設法改善。多謝各位讀者合作。

本報郵寄組謹啓

聚豐園
MANDARIN COURT
We specialize in authentic SZECHUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food
Reservations 225-8882
本號
重金禮聘名師
獨步川湘風味
正宗北京烤鴨
精製星馬餐點
大宴小酌俱全
竭誠歡迎惠顧
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵．小籠包
鍋貼．蔥油餅
豆沙酥餅．担担麵
紅燒牛肉麵．涼拌肚絲
涼拌耳絲．排骨麵
營業時間：
星期一休息
1374 Baseline Road (near Merivale)

陳玉華律師
Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Quain, Dioguardi
400 Cumberland St., Room 1100
Corner Cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

患狂犬病的動物今年特別危險

在安省境內，動物因受獸類傳染病傳播而產生的狂犬病仍然繼續構成嚴重威脅，尤其是在市區內，孩童們有很多機會接觸到家畜和野生動物，因此應該警告切莫玩弄遊蕩的小寵物與及野生動物，特別那些看似生病的或者態度友善的，因為這些通常是染有狂犬病的徵候。

家庭寵物應該經常接射疾病預防劑，用帶繫住，晚上留在室內，當你發現任何家庭小寵物或野生動物有不正常現象時，你應該馬上通知醫局，防止虐畜會或衞生機構以協助防止狂犬病蔓延。

假如你的小寵物曾經和野生動物打鬥過，切莫用手撫摩牠，也不要接觸死去的動物。有疑問請先向獸醫徵詢，假如你的孩子或者小寵物曾經和野生動物接觸過，你應該馬上通知你的家庭醫生或健康院。

欲知詳情請寫信到下址索取一本免費小册：

"ANIMALS,. RABIES AND YOU"
Ontario Health Resource Centre,
Health Promotion and Information Branch,
9th floor, Hepburn Block, Queen's Park,
Toronto, Ontario. M7A 1S2

Ministry of Health
Ontario
Larry Grossman, Minister

加拿大新聞摘要

電話公司要求大幅加費 渥京決定限制加幅 兩年内只准加價11%

（多倫多星報渥太華六日訊）聯邦政府限制加拿大貝爾電話公司在未來兩年内只能够把電話費增加百分之六和百分之五，以符合政府的薪金與物價管制計劃。

聯邦通訊部長霍克斯於昨日公佈此項決定。此項決定使大多市的電話用户每個月節省二元二角。

電話公司本來打算把電話費提升百分之廿五，即由每月的十一元六角五分增加至十四元五角五分。現在聯邦政府只准許增加百分之六，即由十一元六角五分增加至十二元三角五分，由今年九月一日起生效，換句話說，電話費由九月份開始將增加七角，到明年九月將再增加百分之五，即再增加六角二分。

商用電話和安省與魁北克之間的長途電話費亦於同一時間，分別增加百分之六和百分之五。

通訊部長霍克斯說，聯邦政府的上述決定證明政府是認真執行薪金與物價管制計劃，因爲加拿大貝爾電話公司有一種帶頭作用，倘使貝爾電話公司遵照百分之六和百分之五的加價比例，其他的公司將會跟着遵照，政府希望所有的人都接受政府此項應付通貨膨脹的計劃。

霍克斯同時說，貝爾電話公司的加價比例已被減低，但對電話用户的服務將仍然是一樣，不會因此而降低服務水平。

加拿大貝爾電話公司在一項聲明中說：「本公司意識到國家目前情況必須執行抑制通貨膨脹的措施。」但該公司警告說：「因爲加價比例被削減，電話服務水平的降低是不可避免的。」

經濟不景銀行受打擊 滿地可銀行撙節開支 關閉銀行並削減服務

（環球郵報九日訊）滿地可銀行一位行政人員透露：該銀行將進行連串削減開支措施，此等行動涉及取消若干種對顧客的服務，可能關閉更多分行，較上週宣佈關閉的五十間還要多。

該銀行安省區高級副總裁威廉赫加接受訪問時表示：目前尚未決定關閉分行的數目，但相信明年關閉的分行數字會頗爲顯著。

滿地可銀行共有分行一千二百九十間，今次受削減的銀行服務範圍包括存款額小而不活動之户口，以及學生貸款等。

雖然赫加表示不清楚數額小的户口所指之存款額爲何，但滿地可銀行已將存款額少於十元，而在過去六個月或以上一直未有任何調動的户口關閉，並將其款項撥入銀行的資産内。

根據銀行法案：商業銀行可將處於休止狀態達十年的户口轉入加

第一實業地產公司
238-4448

梁太住宅:741-6274
黄太住宅:733-7395
周先生 :728-0670

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Irene Wong F.R.I.

二層磚仔屋，三睡房，堅木地
☆SANDY HILL，二層磚仔屋，三睡房，堅木地板，$105,000。☆MERIVALE ROAD，三層
磚樓，一或二睡房，年入一萬元，$95,000。☆
MERIVALE ROAD，二層磚樓，四個餘睡房，二
浴室，全部重新裝修，$119,000。☆CREST-
VIEW，磚平房，三睡房，二浴室，冷氣裝備，家
庭房，$99,900.00。☆VANIER，外賣餐館，
四柏文，生意連樓，$115,000。☆FOXVIEW
PLACE，吉地，近NRC，由$30,000。☆
NEW EDINBURGH，二層磚叠屋，可改建爲三睡
房獨立樓房，$55,000。☆酒牌餐室，$98,0
00。☆ORLEANS，外賣餐館在商業樓中，$9
,000。☆市中心，酒牌餐館，$159,000。

總理：黄周鳳蕭

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST.

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY
785 Somerset Street W. Ottawa, Canada
Tel: (613) 232-9461
225-5255

發售世界各地機票
代訂旅店 代租汽車
並組織
各種旅行團
廸斯尼樂園一週遊
$329.00

拿大中央銀行的戶口內，該法案並要求銀行於該種戶口停止活動的兩年後通知客戶，五年後亦再通知一次。

赫加稱：倘若戶口停止活動達兩年至五年，銀行會通知顧客，如該戶口處於休止狀態達十年，存款將轉往中央銀行，但倘若存款甚少，而停止活動時間逾六個月，銀行便乾脆取消該戶口。

赫加續稱：此舉爲了減輕文書工作，此爲一種行政程序，並不違反銀行法案。

另一方面，全加國的學生如欲透過滿地可銀行向政府借取教育貸款，將感到頗爲困難，首先他們必須有戶口在該銀行至少達六個月，而提供此類服務的滿地可銀行分行在全安省僅三十間，大多市僅佔一間。

全國失業人數激增 政府關切問題嚴重

（環球郵報九日電）由於全國失業人數急劇增加，政府有關部門表示關注失業者的生活問題。目前全國失業比例已爬升至百分之十一點八。

照現行法例，經過兩個星期的等待審核期間之後，失業者最多可以領取五十個星期的失業保險金，去年八月至九月之間，有十四萬四千人加入失業者行列，使當時的失業比例增加百分之一點二，達致百分之八點二，這十四萬四千人之中，倘使有人到目前還未找到新的工作，他們領取失業保險金的五十週的期限將快要結束。無人能肯定他們未來的日子將怎樣過活。但能夠肯定的一點是找工作將不是容易的事。

根據一九七六年的調查報告，當年的失業者在領取失業保險金期限結束之後，有三分之二的人很快就找到新的工作，而只有百分之五要繼續申請失業福利金。

但目前全國失業人數達一百四十萬人之多，當領取失業金期限屆滿後，是否還會有三分之二的人能迅速找到新的工作，這是政府有關部門官員仍然心存懷疑的問題。

據就業與移民部發言人克活夫說，當局在五個月之前已開始警惕到這個問題的存在，並開始關注領取失業金期限結束後的失業者的生活問題，但調查研究工作還未能夠作出初步的結論。

由於與去年同期比較，七月份的失業比例增加百分之六十六，所以除就業與移民部門表示十分關注之外，各有關的社會福利機構亦憂慮他們的資助失業者的福利基金亦可能會在年底之前全部用罄。

國泰班機温、港線開航

香港國泰航空公司，爲擴展北美業務，開關温哥華、香港直達航線，已於七月廿六日首次正式開航。

該公司使用波音七四七新型客機，往返温市與香港之間，中途不着陸停留，快速便捷，爲温港航線展一新頁。據悉該機上服務人員，來自亞洲九國，亞洲旅客尤其是華人，將增加便利。

請訂閱
加華僑報

SOMERSET 706-710 號現正興建中。樓高三層。內有十二單位。全部可作商業用途。又最近經市府批准。地下全層可作餐館之用。適合各行業，有意者請電譚先生。
電話：226-5225

四海酒樓
FOUR SEAS
DINING LOUNGE

設備豪華 氣派非凡 馳名粵菜 隨意小酌 外賣堂食
喜筵壽酌 晚飯宵夜 社團讌會 諸君光顧 無任歡迎
401 Somerset W. Tel: 236-0769

因自然環境計時彈恐慌
美加聯合對付酸雨
加怨美國行動不够積極

（路透社渥太華四日電）加拿大爲了面臨一枚「的－答－的－答」作响的自然環境計時炸彈而驚慌起來。這枚自然環境計時炸彈是「酸雨」。爲了消除這項嚴重危險性，加拿大現時正跟美國聯合一致地去對付。

這種酸雨來自工廠烟囱噴出的大量含酸性廢物的氣體，當這種氣體染污上空的雲層後，從這些雲層中落下來的雨點便帶着酸性，因此被稱爲「酸雨」。

加拿大希望立刻採取行動去應付這項可怕的染污環境問題。

但美國則認爲不宜操之過急，應該針對那些降下酸雨的雲層進行較多的科學研究後才計劃對付的步驟。

酸雨令加拿大二百五十個湖內所有生物毒死，同時令加拿大境內其餘五萬個湖泊陷危險情況中，因此加拿大環境事務部長羅拔斯老實不客氣地指出：「美國總統列根的政府對這項問題的嚴重性竟然等閒視之，令我深感失望及沮喪。」

服務版

誠徵看管小孩，每星期三、五兩天，有意者請電周太。電話：224－0401

誠徵管理家務，看管小孩有意者請于晚上電521－3865曾宅洽。

中華會館鳴謝

方錦波先生夫人新家翁姑之喜捐助經費	一百元
方圻衍先生夫人新岳丈母之喜捐助	一百元
黄乃佐先生夫人新岳丈母之喜捐助	五十元
譚岳衡先生 劉素珍小姐 新婚之喜捐助	一百元
張集源先生 梁美玲小姐 新婚之喜捐助	五十元
周在識先生桃宴之喜捐助	五十元
李希勐先生夫人令孫女彌月之慶捐助	五十元
温比厘埠伍添財先生捐助經費	二十元
司徒榮富先生仙逝捐助	五十元
梁焯立先生仙逝捐助	五十元
勞奕邦先生仙逝捐助	五十元
關濂晃先生仙逝捐助	五十元
黄門劉氏老夫人仙逝捐助	二十元
周國亨先生仙逝捐助	一百元

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：314 LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教堂：397 KENT ST.
(AT FLORENCE)

助理牧師：鄧國穎（820—4303）
（733—4776）

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
（每月第二、四個星期五下午七時半）

本會另設英文會話班，每星期六上午十時至十二時在 312-314 Lisgar St. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

松莊飯店

PINE TREE VILLAGE

RESTAURANT

354 ELGIN ST　　232－6126

每逢星期日中午供應麵點

生煎饅頭
鍋貼
小籠包
葱油餅
排骨麵
上海雲呑
炒麵、湯麵、
炒糕、湯糕、
炒粉、湯粉、
醉鷄、海蜇皮

本店禮聘名廚
推出京滬名菜
特製香酥鴨
北京鴨三吃
葱爆羊肉
干扁牛肉絲
備有經濟和菜
特為僑胞服務
歡迎定座惠顧

華僑雜貨

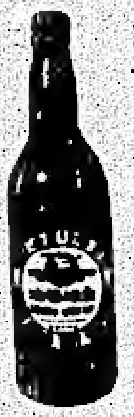
HUA CHIAO COMPANY

121 PERCY ST. K1R 6C8

TEL：235－3134

經營

中國罐頭　海味雜貨
白米油糖　茗茶成藥
糖菓餅乾　四時蔬菜
餐館用品　歡迎賜顧



渥太華中文學校八二—八三年度上學期招生

班別：國、粵語班由幼小至六年級
　　　進修班及成人太極班。

上課時間：
　學科：每週六上午九時半至十二時半
　術科：下午一時至三時。

上課地點：商業中學
High School of Commerce,
Rochester at Gladstone

註冊日期：八二年八月廿八日，上午十時
至下午二時。

註冊地點：中華大廈會議廳。
80 Florence St. at Kent.

學費：小學各級半學年卅元
成人太極班卅五元。

入學年歲：上午班學科年底前足四歲
下午班術科年底前足六歲。

開學日期：九月十一日。

詢問電話：陸陳式微校長(737-3981)
黃自健董事(820-0048)

國際新聞摘要

日卒承認侵華史實

日本文部相小川平二終於公開承認侵略中國，在第二次世界大戰結束前，在中國的所作所爲，是一次不可寬恕的戰爭，和可以稱之爲「在其性質上是侵略」行爲。這是多日以來，日本在國內外大受抨擊，引起中、韓、東南亞等國人民憤激反感的抗議和壓力之下，初步作出「認錯」的表態。

竄改歷史是最愚蠢不過的卑鄙之事，日本文部省偏偏要做出這種荒唐的行爲，迹其用心不外爲以下兩點所造成。

(一)日本投降後已歷三十七年，但仍不少軍國主義思想縈迴腦際，此輩憧憬於當年侵略擴張的一段瘋狂往事，又復不知痛改前非，以爲引導下一代繼承衣砵，不僅可以一雪戰敗之辱，更可再來稱霸世界。

(二)由於經濟起飛，日本國力已告膨脹，飽嘗繁榮果實之餘，自難免甘於寂寞，況且正值世界多事之秋，東西集團均對日本爭取財富餘瀝，即其豢養恩深的美國，亦多方延攬，使其參與西歐經濟大國之列。每年高峯會議可以隨意發言傲岸不群，有如暴發户慣見常態，經濟勝利衝昏腦筋，是以一旦抓到些微機會，即便露出原形，橫行無忌，可以斷言，此類意識在日本朝野之間普遍養成已非一日，故謂此次刪改歷史教材乃屬文部省故意或無意之作，都不能令人置信。可以說是軍國主義的幽靈作崇，特假刪改歷史作爲試探國內外輿論的反應，然後再進一步爲軍國主義復起舖路。

此刻，既已招來世界人士一致嚴厲譴責，文部大臣公開承認失誤，準備接受出版商和編者的申請，修正教科書內有關史實描述，自是看風駛帆之應變辦法，其實此種過失，絕不容輕輕諉諸出版商或編者負責，必須由政府出面承認一切責任，才算光明磊落。

國際航綫機票即將加價

日內瓦七月廿七日消息：世界數大航空公司在此間舉行緊急會議，討論飛機票價提高價錢問題。國際空運協會發言人宣稱：票價提高20%即將實行，因各大航空公司利潤似乎等於零，甚至臨於破產。去年國際空運共虧本16.6億美元。今年估計要虧18.7億美元。爲維持業務，不得不將票價提高。

日本天災頻頻

七月杪日本豪雨成災。山泥崩瀉，洪水沖斷橋樑，淹沒房屋，有三百多人因而死亡，無家可歸數以千計。另外七月廿五、廿六發生十一次輕微地震，震撼東京，日本本州、東北部及中部，其强度爲日本七級地震之第四級，尚未有人命傷亡及財物損失報告。

加京中華文化協會主辦十月慶典回國觀光團

加京中華文化協會主辦十月慶典回國觀光團

全程共十六天。

日　期：十月五日（星期二）由渥太華（多倫多或滿地可）起程至台北，全程共十六天。十月廿日自由離台轉往香港或東南亞各地。機票一年内有效，自由返回加拿大。

費　用：渥太華至台北／香港來回機票加幣 **$ 1,469.00** 起。機場稅、簽證手續費、旅館費、花蓮觀光（每人加幣八十元）等另外計算。南下觀光訪問四天交通宿食免費招待。

報　名：九月十日截止。需索取填寫報名表，報名費加幣廿元。八月十日前報名並繳清機票費用者，可享保證來回機票價。

交　通：搭乘C P AIR 超級747 客機經東京轉機直飛台北。

節　目：花蓮觀光（太魯閣、天祥）。四海同心晚會觀禮。故宫博物院。

內　容：雙十國慶大典，遊中正紀念堂、忠烈祠、故宮博物院。訪問三軍官校、參專車南下參觀訪問（台南、高雄），四天三夜交通宿食全免。參觀著名大統百貨公司及其他觀大型工業、拜會高雄中正文化中心、遊澄清湖、不盡詳列。

時間無多，報名請速

報名處：怡東旅行社代理機票
TRAVEL EASE TRAVEL SERVICE　(613) 232－3591　9AM－7PM
294 ALBERT ST. OTTAWA
江永樂（　聯　絡　人　）電話：（613）749－2707

是省親或旅遊最佳機會

節目豐富　歡迎參加

機會，即便露出原形，
可以斷言，此類意識在日本朝

英國哀悼 霍蘭戰爭陣亡將士

英國在七月底舉行哀悼霍蘭戰爭陣亡官兵儀式，女皇伊利莎白二世偕皇族成員，首相戴查爾夫人偕同內閣大臣出席該儀式。大會儀式由大主教露池主持，大主教在大會致詞時稱：“我們該後戰爭中得到教訓，去避免人為所犯錯誤，阿根廷雖敗，我們亦要盡早與其修好”。宗教人士同時為阿、英陣亡將士祈禱。出席該大會還有軍方高級將領，霍蘭戰爭指揮官及陣亡人員家屬等。

世界女壘大賽圓滿閉幕 紐西蘭獲冠軍

第五屆世界女子壘球大賽，上月十一日晚在台北經過九小時比賽後圓滿結束獲得好評。

前六隊名次如后：

一、紐西蘭 二、中華民國 三、澳門 四、美國 五、菲律賓 六、加拿大。

本屆共有廿三個國家代表隊參加，第六屆將於一九八六年在美國舉行。

中華「青棒」隊 獲得遠東區代表權

中華青年棒球代表隊上月廿六日在台北以七比一擊敗關島隊，取得遠東區代表權，將在八月中來美國佛州勞德岱堡參加世界青棒大賽。

美國為西歐盟國與蘇聯之交易而爭吵

共市外長於七月廿五日在布魯塞爾舉行緊急會議，商討對列根總統的決定對歐洲輸美鋼鐵征收苛刻特別進口稅的回答。另一場爭吵是為替蘇聯修築西伯利亞天然煤氣管道問題。視察家認為爭執雙方很難妥協，西歐國家表示，他們將為西伯利亞管道製造價值150億美元的壓縮機部件，這樣做無異對列根總統禁止外國廠家為該項計劃利用美國專利技術公然違抗，共市十國警告說，兩場爭吵會使北大西洋公約聯盟的穩定和一致受到影响。

又一猶太人公司 在巴黎被襲

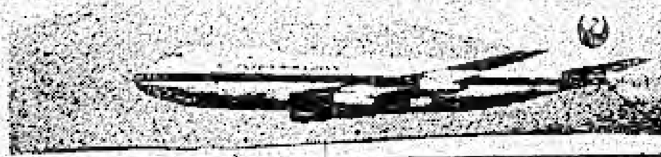
八月十日巴黎一間出入口公司被炸，據說該公司是專門進口以色列水果。爆炸地點距離三日前另一被炸之猶太人餐館不遠。警方發言人稱這是在巴黎反錫安主義者行動之一。法內政部長戴芬尼勸告他們“多一事，不如少一事，以免引起更多反猶暴力發生，但好戰之猶太人不理會忠告，在巴黎舉行兩小時之示威巡行。頻頻在西歐各大城市發生之反猶暴力事件，遭世界著名人士所指責，包括教宗約翰保祿，巴勒斯坦解放組織主席亞拉發等人。以色列總理要求旅法猶裔武裝自衛。

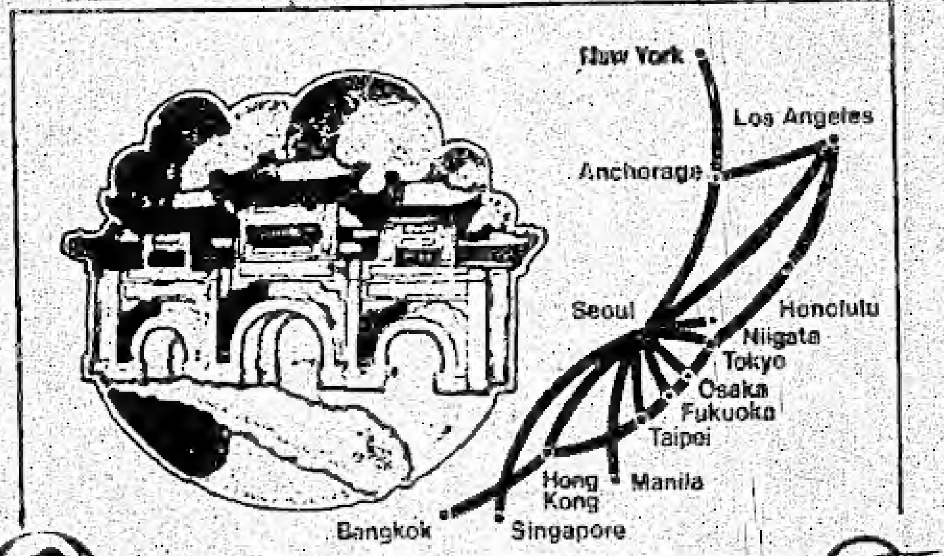
雅航旅行社

IATA

ABLE travel agency.

到漢城，東京，台北，香港，曼谷，菲律賓
全部廣體豪華客機，舒適快捷，安全可靠





訂位查詢請接洽
Easy reservation. Just call:
JAPAN AIR LINES
日本航空
大韓航空
KAL

819 SOMERSET ST. W.,
OTTAWA, ONT.
TEL: (613) 233-1158
TELEX: 053-3183

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL: (613) 741-6121

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票 · 公債 · OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷安當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST WEST 敬請駕臨指導
SUITE —1400

電話：236—1034
236—1333

高雄市將建
亞洲最大體育館

高雄市的綜合體育館籌建小組委員會在上月廿一日召開的驗圖會議，原則通過美國亭琴公司提出的設計籃圖，預定九月間進行實際規劃工作。依據設計，將是亞洲地區最大、最新的體育館。

這座綜合體育館將建於高雄市廿七號公園福和段，高速公路旁，佔地面積五點六五八五公頃，興建完成後估計可容納二萬二千八百人，總工程費高達新台幣廿二億元。

台灣將辦團體七十二
小時免簽證入境

由觀光局召開的一項各部會聯席會議上月廿三日決定，外國人若隨一個十人以上的團體，得在没有入境簽證的情形下進入台灣，但是逗留時間不得超過七十二小時。

該項七十二小時的免簽證辦法將開放給來自約八十個友好國家的人民。政府稍後將公佈這八十個國家的名單。使用該項免簽證辦法的旅客，入境時和離境時都必須與團體一起行動。

颱風過境台灣災重
約五十人死傷失蹤

據警方七月卅日報導，强烈颱風「安迪」廿九日重擊台灣八小時，風速高達每小時一百卅英里，至少十三人死亡，卅五人受傷，二人失蹤。

颱風「安迪」廿八日下午五時在距離台灣二百二十公里處推進，廿九日台灣全境幾乎都在暴風範圍內。卅九日的災害有三百棟房屋倒塌，一艘漁船翻覆。

「安迪」並造成電力中斷，使全島一百多萬户人家停電十二小時。

大陸一對夫婦
獲准往南韓探親

據「合衆國際社」在上月廿二日在南韓漢城發出的報導説，大陸顯然已改變了它原來的政策，准許某些人民到與他們没有邦交的南韓訪問。

一對在南韓出生的中國籍夫婦，六十一歲的安素榮（譯音）和他的太太，四十九歲的李科玲（譯音），目前正在他們睽違卅七年的漢城探親。

這對夫婦從一九四五年二次世界大戰結束後就與他們的親戚分開。

上海彩色電視機廠
正式開工生産

一間大部分機件來自日本的中共最大彩色電視機工廠，已於上月十五日在上海正式開工生産。

據新華社説，上海的這家第一電視機工廠的生産線，每年能够生産廿萬部十四吋和廿二吋的彩色電視機，日本的日立公司派遣六十名專家至上海協助該廠訓練管理人員和機械設備的操作。廠方亦派了一百名技術人員赴日本受訓。

新疆省發現
原生鑽石礦

據「新華社」報導，地質工作者最近證實，新疆省塔里木盆地西北部爲中國大陸又一金剛石（即鑽石）原生礦産地。

塔里木盆地是中國最大的沙漠盆地，該金剛石原生礦是當地地質部門在前幾年發現的，最近始經專家鑑定，得到了證實，中國大陸另外兩個金剛石原生礦産地是華北地地台及楊子地台。

大陸西瓜豐收

今夏中國大陸西瓜大豐收，運往都市的西瓜破紀録地源源不絕。新華社七月廿三日報導，今年

這種夏季消暑聖品的産量可望達到一百八十萬噸，比去年上升百分之卅六。

大陸人瑞北平九人
上海廿三人

有關中國大陸人瑞的資料，上月廿三日，中共「新華社」説，至少有九位年齡超過一百歲的人瑞住在北平，七女二男，其中一人從前是黄包車伕，還有一位一〇四歲的老太太是五代同堂。他們的長壽之道是有快樂的家庭，正常的工作和定期作身體檢查。

在一項先前的報導亦説，一千一百萬人口的上海市，有二十三名人瑞，其中廿二名是婦女。

蔡斯定國醫

中國醫學院内外全科畢業、中國針灸學會會員、國際針灸協會會員、有國内外廿多年臨床經驗、

主理：針灸、跌打、整脊、氣功、指壓、推拿、導引等中國新醫療法，療效神速顯著。

專治：各種奇難雜症、四肢跌打舊患痛症、頸、腰椎受傷綜合症、坐骨神經痛、偏頭痛、失眠、神經衰弱、面部神經麻痺、關節炎等。

地址：BEACON HILL MEDICAL CENTRE
877 SHEFFORD ROAD OTTAWA

預約電話：824－4885　824－5118

蘇丹擬收容巴游

據蘇丹官方通訊社在七月廿六日消息：蘇丹總統尼美力表示願意收容在黎巴嫩首都貝魯特被以色列圍困之巴勒斯坦解放組織之游擊隊。

八千多名巴解游擊隊被以軍包圍在貝魯特已有兩個月之久，以色列利用軍事壓力迫其撤出黎國。巴游首領亞拉發在外交上奔走，拉攏對抗力量，希望能保留黎基地。在云云亞拉伯國家中，就手旁觀的多，以無條件收留巴游的，蘇丹還是第一個。收留人數還未確定。但以色列及黎領袖就堅持要全部撤出云。

阿爾及利亞 為兩伊作調解人

伊朗及伊拉克兩國之軍事衝突，兩年來戰火倘未停熄，伊朗一向以强硬態度拒絕各方調解，近週來兩伊戰爭大大升級，雙方傷亡慘重，亞拉伯國家中之阿爾及利亞試圖作解人，所作方案已由伊朗總理烏沙維在訪問阿國後帶回德黑蘭。烏沙維與科美尼會談後宣佈說，伊朗對阿爾及利亞之調停表示歡迎，只要這種努力朝着接納伊朗已經宣佈的條件這個方向云。

中油七十九號油井可日產天然氣五萬立方公尺

中國石油公司台灣石油探勘總處，在苗栗縣頭屋鄉鑽探的錦水七十九號油井，上月十九日宣佈鑽探獲得成功，估計每天可生產天然氣五萬立方公尺以上，爲中油二十多年來繼錦水三十八號以後最成功的一口井。

這口井的試氣成功，是在鑽探到預定的五千六百公尺深度時獲得證實。位於新竹縣的寶山九號油井，目前也正進行試氣，估計每天可生產天然氣三萬立方公尺。

中研院選出十一名新院士

本年度在台北舉行的中央研究院院士會議，上月廿二日從廿六名候選人中，選出十一名新院士，其中一名爲女性學者。

新院士名單如后：

數理組四人——韋潛光（美國）、楊念祖（美國）、閻振興、吳賢銘（美國）。

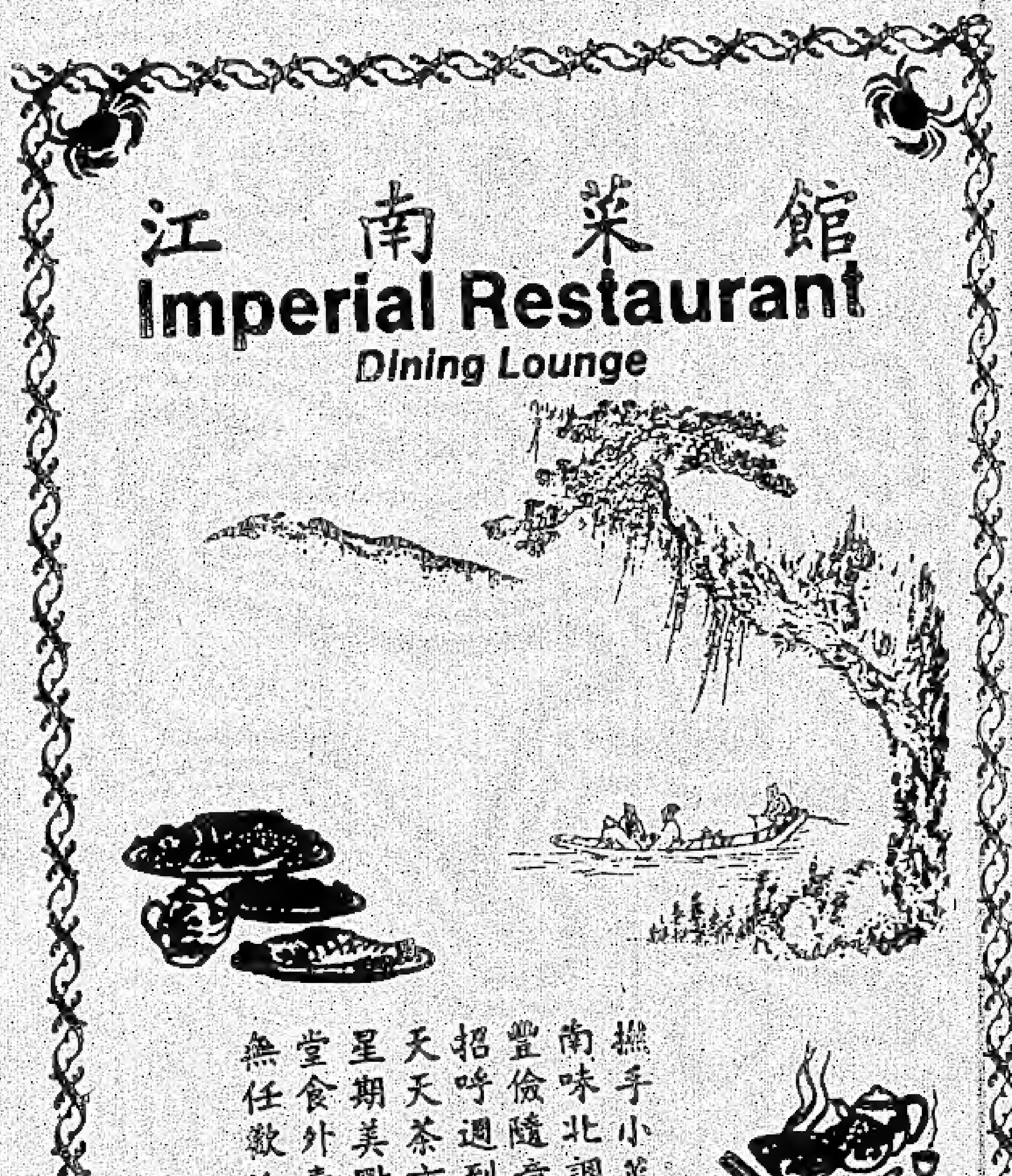
生物組四人——宋瑞樓、黃周汝吉（美國）、王倬（美國）、吳瑞（美國）。

人文與社會科學組——黃彰健、芮逸夫、劉遵義（美國）

中共首次頒博士、碩士學位

中共「新華社」上月底報導，中共經過仔細的考試和審查後，已頒發第一批九名博士學位和八千五百六十二名碩士學位的證書。

中共於一九八〇年決定在各大學頒發此類學位，其目的在鼓勵較高的學術成就，并使國際交流更趨順利。



中華會館二十五年洄溯

財政龔英儀

回憶柯京中華會館成立在一九五七年，我本人參加服務，是五九年，由我記憶所知，但係不可能完全符合，若有不對之處，請老前輩指教見諒，中華會館成立至現在，主席共十位，周日洪、周强安、譚汝超、譚錦照、李希勳、周日明、龔英儀、龔培滾、余輝時、陳炳良，十位主席當中，有的蟬聯二任或三任，全加中華會館林立各埠，這表明我全加華人大團結，加國在二次大戰結束後，重新開放華人進口，那時雲埠中華總會館召集各埠中華會館開會，議決遞上修改移民例呈文，據我所知，已故雲埠中華會館主席黃文甫先生，晋京要求移民例修改，凡十餘次，而第一次移民部長接納者，只係准許十八歲以下未婚籍民子女申請來加，其次接納修改，准許二十一歲以下未婚籍民子女申請來加，三次修改，准許二十五歲以下籍民子女申請來加，一九五六年九月，准許申請未婚妻來加，全加中華會館之成立，多係爲華僑謀福利，宗旨大同小異，柯京中華會館，自一九五七年成立，至六八年這段時間，活動很少，而華僑初期亦不多，只係每年捐款掃墓，紀念先友、探訪住院老僑、藉以慰問，爲例行二事而已，況那時候，亦無來源，更無館址，通訊處暫借國泰酒樓，每年每人以十八歲以上者，收年費一元，爲什項開支，但係十分困難，小弟以前曾經報導，直至一九六七年，加國開國百週年紀念，時逢周日明先生爲主席，周先生開會提議，柯京中華會館應發動捐款買樓爲會址，此一提議，至越年六八年，譚錦照先生爲主席，繼續努力，而實現買四三七糾磨街爲中華會館館址，時值二萬七千元，交首期現款一萬二千元，欠銀期一萬五千元，每年連樓業稅在內，供二百四十五元，那時年利八厘，會館散房出賃，每月收入三百元左右，會館裝修費連買傢私，又用銀一萬四千元，二數共合用銀四萬一千元，一萬四千元之款，是向銀行借貸，當時由數位委員簽名担保、清還，總之由裝修完成，而至散房出租，樓業管理，至現在將樓變賣，我一直在經手，一九七〇年六月，中華會館改選，本人當選爲主席，

專稿

九月份我和法律顧問兼委員周日明先生磋商，怎樣符合法律開三益會，當時周日明先生提供寶貴法律意見，本人就物色現在仍在任務中熊錫凡先生合作，招開三益會，開始是二十元會，共三個會頭，後來漸漸增加，由三而四，由四而五六七，現在會頭共九個，係四十元六十期會，自三益會開後三至四年，已將裝修費和銀期全部還清，銀期清還時，亦由我經手，當時我和龔培滾先生商量，銀期公司要罰我們交多三個月利息，我們始終同意清還，那時共還欠款一萬二千多元，從此我們會館收回所有權，三

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

最經驗殮師
最妥善安排

棺樣陳列室
可供給參觀

總電話 235-6712

西區 2313 Carling Avenue (Ottawa West)

南區 1255 Walkley Road) (Ottawa South)

華埠 585 Somerset Street (Centre Town)

（接中華會館二十五年洄溯）

益會至到第六年，我和熊先生除每週取回二元車馬費外，餘者係義務，直至第七年開始，會館已無債務，仍有存款三數萬元，我在開會時提議，要求會館開始交些酧勞費，當時龔培滾委員提議，三十元會每份每週人工五元，直至四十元會每份每週七元，時光過得很快，不覺間已十三年，中華會館因三益會之收入，不下十多萬元，今日中華大廈自買吉地時始，共經過三年零六個月，而后完成大廈開幕，不多不少，多由三益會之收入有關，雖然第一要人才，第二靠財力，凡人做事，多係財行人行，試看此次建大廈，第一政府要我會館先行出錢買地，其次劃則，經市府樓業部批准，動土興工，政府又派人逐步覆查，而后有銀交來，中華大厦在政府未有銀交來時，首期費用，和買地充期，利息地稅、初期劃則費兼入圖則費八千元，概由會館負責，所以會館在大厦一日未動土，一日要多加費用，是故會館曾借給中華大厦之款，多達二萬八千二百七十五元，買地時候，向銀行借貸，亦由數位委員簽名担保，我本人亦其中之一，此次若建樓不成，不但損失六萬多元，吉地還要變賣，我等委員實難以交代，將流傳后世，各位想想十四萬元吉地，利息十二厘，負担二年零九個月，利息多多少少，請一計就知，請大家注意中華會館一九八〇年三月尾至一九八二年六月尾財政報告，就了解財政支出情形，中華大厦經過多少風風雨雨僥倖有驚無險，最后達成心願，合乎衆望，又此次捐款之熱烈，令到

各委員雄心萬丈，現我們有寬敞禮堂，有圖書室、會議廳、辦公廳，但係仍有很多工作要做，至如管理適當，保持柏文租賃，所供銀期要如商場，貨如輪轉，將來接班管理人選等等問題，要直至三十五年后，銀期供滿，斯時大厦爲我們柯京華僑所有，現任委員，有鑑大厦之將來，而思及舊中華會館址管理之麻煩，認爲已不合用，初期提議變賣，我本人第一反對，後經我本年計算，認爲費用太大，所以我改變意見，贊成出賣，計一九八一年開支，煤油三千七百元、屋稅一千八百元、電火一千五百元、管理打掃費六百元、水費三百元、雜項一千餘元，房間租出，若客常滿不空，年收入一萬一千元，但無可能，是故將數目一算，收支平衡，自己還要加修理費，正係不是局中人，未解其中意，變賣舊址原理在此，而今日能出售高價，亦是我僑胞之福，正係人求己買，不是自己去問人，這間樓將來改爲醫生樓，會館淨收十四萬六千七百元，首期先交四萬六千七百元，餘十萬元年利十九厘，會館取回定期三年銀期，初初很多人担心樓業變賣，款項將化爲烏有，所以我本人和周強安先生磋商，第一個提議，這十四萬六千七百元之款，要組織一個七人委員會保管，兩位係過去主席，五位是現任委員，暫以五年保管權，此款不能動用，只係生利，每年收入利息二萬餘元，倘會館在必要時須財政之週轉，但一定要經七人委員會其中六人同意，而后啓用部份利息，一年過後，若盈有利息，要將利息利上生利，相信如此，十數年

后，中華會館財政之成就，可望有三幾十萬元，我希望我的想法，能順道而去，亦希望上帝給我健康，能繼續爲會館服務，對于買舊址捐款芳名和玉照，我負責日后掛在大廈內，以留紀念，凡事要記過去，而後有今日，記今日有將來，我本人實在亦忙于私人業務，有時力不從心，願很想各委員能找一位較理想新秀，接替我職，我亦樂意從旁協助，在開會時我常說，會館工作，是全僑的，是公開的，是義務的，前者文章我曾說過，凡人做衆事，有時會做錯，錯者切勿計，大家係義務，所以長期希望僑胞合作，爲全僑謀更多福利，創造更偉大事業。

加華僑報　免費索閱

詩

書賀澳洲廣播電台廿六週年紀念

越南梅花閣主

書賀欣逢廿六週，愧無佳句頌嘉猷，
珍聞乍湧雙龍角；訊息高排五鳳樓。
墨砵經綸安樂國；山川毓秀眷遐陬。
波音自昔騰霄漢！電子從今射斗牛。

和逸之兄得晤馬家文校長于明月居士林中

越南梅花閣主

一

雨洒禪窗洗俗塵。月明林下夜歸人，
晤來大道無多事，七祖燈前現性真。

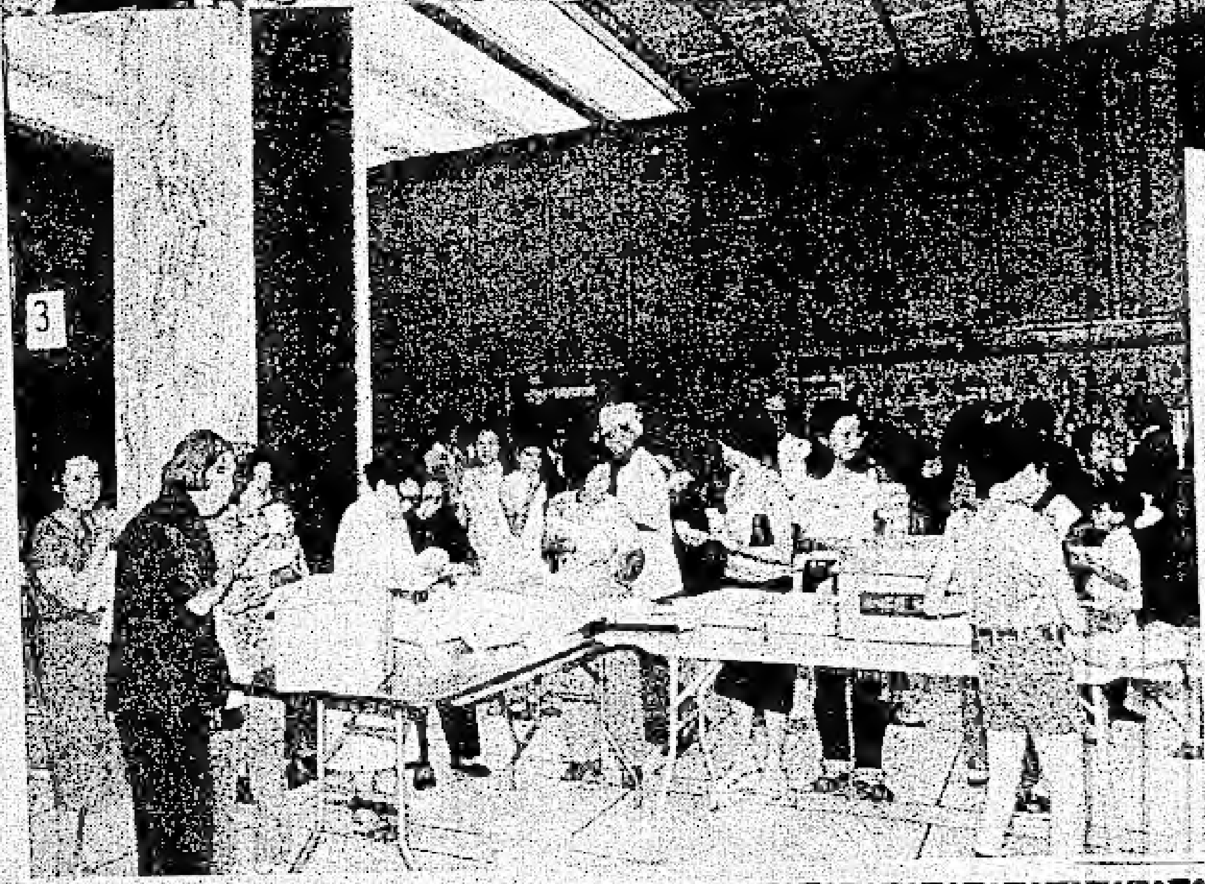
二

涸跡人間作楚狂。傾樽越海未能忘，
漁樵事業隨波去，遙向禪宮禮衆芳。

三

相逢林境莫疑猜。北户南來盡舉杯，
翠竹黃花堅晚節，燃藜夜讀未曾灰。

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
一週年紀念
六、七月内
30種中成藥特價酬賓
由北京中醫學院本科六年制畢業，十六年診症經驗
中醫醫師周馮蓮波駐診
中醫 針灸
全日診症
請電話預約



圖片說明：

一、中華会館第十七屆理事就職典礼，主席陳炳良致詞。

二、來賓參加典礼一瞥。

三、典礼散会時，設会茶點招待來賓。

Cue 'n Cushion 桌球室

BILLIARDS 319 BANK STREET
(BETWEEN MacLAREN & GILMOUR)

JIM TEAHEN, Prop.

十八張新式球桌

18 MODERN BRUNSWICK TABLES

每日 **DAILY - 10 A.M. TO 3 A.M.**

週日 **SUNDAYS - NOON TO 3 A.M.**

冷氣設備 欢迎光顧

237-2404

康寧藥房

SOMERSET DRUGS

708 SOMERSET ST. W

電話 234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道

參觀採購 無任歡迎

送藥服務

藥師：張恭惠

營業時間

星期一至六，九時半——六時半

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：

上午十一時至午夜一時

星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

長城商店

GREAT WALL CO.

857 SOMERSET ST. W.

TEL：230－0594

本店專營
長壽花圈
綉畫貝畫
相架玻璃
電話委托

結婚花球
室內盆栽
藝術飾品
送花贈畫
辦理妥當

專設畫廊，陳列各大名家字畫，知音雅士，參觀選購，盍興乎來；我店開張，承蒙親朋，惠賜多珍，謹深致謝！

譚超然謹啓

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

（近 Montreal Road）

重金禮聘 香港名厨主理
正宗粵菜 粥粉麵飯
社團宴會 晚飯宵夜
經濟時菜 有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15
豉汁鯰魚 $6.00
北菰鴨掌 $5.95
海參鴨掌煲 $6.00

新聞薈萃

的國家，如：奈及利亞（非洲西部）和印尼云云。

石油輸出國組織財庫漸萎縮

石油輸出國組織，由一九七〇年起期間內，對世界經濟所注入的，較石油數量更多。該組織曾把售油得來的數千億美金，存入國際財政中心的歐洲市場諸西方銀行。隨後由該等銀行，將款貸予一般包括第三世界國家政府及多國經營的各公司。這所謂「石油金元」的旋轉，在過去的十年當中，可算是世界金融市場，現款的主要來源。

目前因着石油的收入降低，令到該組織由貸款變作借款人，因而形成全世界利息率高昂，對於一般落後國家的現款飢渴及正洽於借款困擾的東歐諸國，錢根握得更緊。

按以往十年間，該組織的財富，約值三千六百億元，但此數字，現在是可能已耗損。雖然近來數月中，油價曾降跌，但石油會員國並不把他們費用浩大的發展計劃縮少，結果：據分析家估計，今年內將導至二百五十至三百億元的赤字。聞受到影響最大的，是人口衆多的國家，如：奈及利亞（非洲西部）和印尼云云。

美政府須繳國聯美金十億元

列根政權，目前雖與亞佐馬耆壓低聯邦的赤字而掙扎，但去年準備爲聯合國消耗十億元，雖然美國在該機構，已確定會失去影響力。

美國政府曾請求國會，對全球數十個機構的支持，增添款項百分十二，較諸三年前者的只有六千萬元。自從國聯在一九四五年成立以來，依靠美國的資助甚至，又三一九七三年，乃規定由美京供給百分三十一點五費用。因當時曾遭國會強烈反對，故美國方面的資助費則削減爲百分二十五，至目前仍保持不變。

蘇維埃與烏克蘭兩個共和國所分成的會員，在理事會就有三票，而美國僅佔一票。但蘇俄的三個會員，對國聯的開支費，只分配得百分十三，僅及美國的半數。國聯的三十八億預算費，較二十年前者增加七倍，是因領薪人員增加，其中每年領取十萬元以上的高級職員，將達三十人。若問美方的這筆款項何往？以下便是其分配情形：國聯發展計劃得一億二千六百萬元，糧食與農業機構九千七百萬元，世界衞生署五千萬元，文教和科學機構（UNESCO）三千二百五十萬元。此外尚由美京撥出美金六千萬元，供聯合國在黎巴嫩和塞浦路斯島（在中地中海，屬英），維護和平駐軍開消費。

美國百姓嚐試忘掉各種憂慮

美國的一般人民，雖則受到多，已厭倦及國內經濟走下坡的困擾，但已決心把目前的憂慮放下，而向夏季的活動方式追求。人數達數百萬衆，正向各地海灘、高山、郊野等處，及海外方面去渡假。至在前往加州愛德華空軍基地，觀看穿梭機哥倫比亞號，及空七天完成任務降落的盛況，即達五十多萬觀衆。回憶當一九八一年四月首次降落時，觀衆人數乃不及今次的半數。

據旅行社報告，因現時美金與許多外幣匯價上升，達至紀錄上的高峯，故此美國人民出國旅遊，從沒有過如此多。至今全國約十三個發給護照處的申請書，去年截至七一。一般消費者，雖然三月一日開始，對個人入息稅獲減百分十，但這出剩的金錢，對他們精神或花錢的興緻，毫無幫助。在中西與西部的農民，對麥穀雖有豐收，但因還要至今市價降跌，進貨膨脹雖已減退，可是利息率仍高，以至勞工而，很少有購買大量物質如汽車、房屋、和電器用具者，凡三失業人數竟達一千二零四十萬。大多數的人民，對十月十二日的國會重新開幕，及十一月間的選舉，認爲無濟於事。

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
鹹料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St. West, Ottawa

Tel. 235-5756

本刊歡迎投稿

本報專欄

蘇俄海軍大擴展

美方決意不示弱

蘇俄海軍的不停擴充軍力，令到美國海軍面對着一件艱難的工作，即：如何確保太平洋和印度洋，西方的主要商業航線？

從非洲的HORN至日本國土外圍，所有防衛力薄弱的航線，及美國本土，均受到裝配有近代化的蘇俄海軍經常在海洋上巡駛。回憶十年前左右，這幅海域，乃素被認是强有力的美國太平洋艦隊的私有地盤者。

同時莫斯科並在非洲、中東和遠東等地，接近海軍的重要據點，建立海、陸和空軍基地及補給站，以增强海軍力量。蘇俄艦艇和飛機，目前已通常在衣索匹亞、葉門南部（阿拉伯西南部—王國）和越南，及日本北部蘇俄統轄下的島嶼很隨意的行駛。據軍事專家稱：克里姆林宮方面的主要目的，是想在必要時，令蘇海軍在印度和太平兩海洋，控制西方的貿易路線。因爲每天有四份一的中東石油（一千至一千二百萬桶）會經過那邊海上而運到非共產國家。同時亦相等於美國和亞洲的海上貿易，較目前跟西歐貿易諸國更大。美國因受國家預算費所限制，及某些盟國的不願負担更重防衛費，以至無能措施對策。

一般軍事分析家稱：蘇俄太平洋艦隊的基地，是位於日本海的VLADIVOSTOK，爲莫斯科最大的地理上，分區海軍力量，甚至超過準備對付北大西洋公約國的北部艦隊。同時亦在二次大戰後，從日本得來的琉球島嶼增防。此外，在南中國海方面，經常有固定的艦隊在越南CAM RANH BAY巡駛，該處爲世界最優良天然港口之一。

美海軍最大的優勢，是航空母艦，每艘可載飛機達百架，爲美海軍在四十年來的一直主要骨幹。十二艘當中，有七艘是作亞洲的警備任務，而在必要時，可從別地調來應急。

蘇俄在太平洋及印度洋的潛艇約有一百三十艘，若跟美方相較，則有二比一的優勢。蘇俄外交界表示該國的太平洋艦隊，係用來保護蘇方貿易海線及漁業領域，並支持非洲的「解放」運動和防禦美國潛艇。

自一九七九年伊朗親西方的莎皇下台後，及至蘇俄的侵入阿富汗，美國爲抵禦蘇方對波斯灣地區的威脅，即與埃及、OMAN（沙地阿拉伯）、SOMALIA（索馬利亞）和KENYA（衣索匹亞）簽訂協約，准許美國作軍事上便利。列根總統並在一九八三年的預算費中，指撥美金四十億元，作二十五萬名急速散開戰鬥部隊之用。同時在印度洋，亦跟英國商妥DIEGO GARCIA島，作爲巨型航空母艦基地。據美國駐太平洋海軍司令朗氏稱：「現下情景的展望，較諸數年前者，已有顯著的曙光」云。

錄自「美國新聞與世界報導」雜誌

江惠民節譯

今年數場戰争

勝負皆須抵償

（以經濟學觀點來說，阿根廷、英國和以色列三國的導入戰禍，正值其本國經濟最不景的時候，但因受愛國和國家主義所驅使，至令無可選擇者。）

目前霍蘭島的和約尚未訂立，而黎巴嫩的和平似乃難於捉摸，故此選擇戰爭途徑的國家，結果有須付出沉痛的代價。對於以色列：方面，背負是巨大的。國內平時的五十億元國防預算費，已佔去全國生產毛額的百分十三，但因出征黎巴嫩，已增至百分十八。軍械購買費，及平民生產的削減，將達十五億元。除非及早從黎國撤軍，再次恢復和平時期的經濟狀況，否則，國防費將把以國現下的每年通貨膨脹率，由一百一十增至百分五十。一般消費者，不久將感受到本國政府在非常時期，對燃料及糧食價目，由百分十二提高至百分十九。售貨所徵稅，從百分十二升至十五。

據英國民意測驗，百分七十一乃贊同增稅，俾維持霍蘭島的無期限駐軍。政府方面，已準備在該島駐軍三千人，每月估計須三千七百萬美金開支。當戰爭緊張時，爲着增强軍隊人數，曾徵用民營的華麗郵船，伊麗沙伯皇后第二，作運軍之用，每天需費二十二萬五千美元。

阿國方面，照某等人士預測，通貨膨脹率，至今年年底，可能由百分三十上升至二百。許多商業機構，皆負債超過財產的兩三倍。

歸真來說，阿國較英、以兩國，在經濟某方面，更具有優勢。因爲阿國本身是一個五穀及牛肉的主要輸出國，且對石油能自供自給。但歷年來，政府對處理經濟的失當，已把此種優勢削弱。霍蘭島戰役失敗後，新政府對公務員，將被迫增加薪俸達百分二十五至三十之間，加上高度通貨膨脹，及更多的經濟問題，銀行與商業的倒閉，外債償還等，甚至再會來一次政變，乃尋常事者。故非有賴於外助不可。但投資者對一個不停在計劃戰争的國家，乃失去安全感。簡言之，英、阿和以三國，已得到如十八世紀，英國詩人威廉科伯所示的教訓，即：「戰争只是增添正在搖蕩國家的重担，而和平對減輕重負，實無補於事。」

皇家會計師
RAY TORONTOW
CHARTERED ACCOUNTANT
承辦各項生意會計工作，
個人或公司報稅，理財顧
問等大小生意，一律歡迎
地址：1580 MERIVALE ROAD
SUITE 200，NEPEAN
電話：226－3612

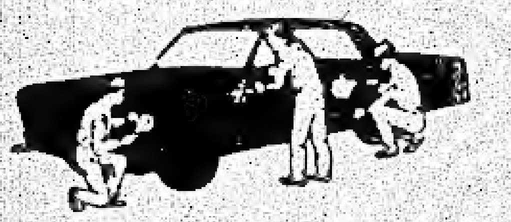
卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE, OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220



副司理余輝洪

本公司：

專修損壞汽車．免費估價

生銹車身．全套油漆。

PEARL RIVER

珠江酒家

376 RIDEAU STREET, OTTAWA.

香港名廚主理

馳名粵菜
炒粉麵飯
大宴小酌
外賣堂食
竭誠歡迎

營業時間：
星期一至四十一至晨半時
星期五至六十一至凌晨一時
星期日十一至晚十二時

電話：二三三七三九七

本報啓事

因郵費增價，本報爲着能向讀者繼續長期服務起見，請將下面表格填妥，於月底前寄交本報，並附全年郵費四元，或連續三年者十元，出版後即按期寄上。同時避免誤寄，本報只據最新表格地址送往，敬請見諒。更歡迎捐款支持，多少不拘，彌補開支，至爲銘感。

請剪下此表填妥後附回本報

訂户號數：＿＿＿＿＿＿ 姓名：＿＿＿＿＿＿（英文）＿＿＿＿＿＿

郵區號碼：＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

日期：＿＿＿＿＿＿

附上郵費或捐款數目：＿＿＿＿＿＿

本報地址 CHINESE – CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 – 82 FLORENCE STREET OTTAWA, ONTARIO K1R 5N2

中國節令的故事

中國情人節

農曆的七月七日，俗稱「七夕」又稱爲女兒節、乞巧節、情人節等，是一個所有舊曆節日裡邊，最富羅曼蒂克的一個。相傳七月七日，天上的織女和牛郎，例過「鵲橋」一作一年一度的相會，據傳說牛郎和織女雖然是一對恩愛夫妻，但是因爲他們曾冒犯天庭，所以他們經常是隔着一條天河，你東我西的不能住在一起。可是後來天庭爲了憐憫他們的愛情不移，所以特准他們每年的七月七日夜間會晤一次。每到七夕，他們就渡過鵲橋相會。所謂鵲橋，就是由很多喜鵲聚在一起所架的一座橋。

根據「荊楚歲時記」一書中的記載，牛郎和織女是這樣的：在天河的東方有一位織女，她是天帝的女兒，一年到頭都辛勤的紡織織成了雲錦天衣，所以天帝非常喜歡，但是又憐其終年獨處，後來就把織女許配給河西的牛郎。誰知道織女嫁給了牛郎之後，就不再織布了，天帝因而大怒，就下令讓織女再回到河東，而牛郎仍然留在河西，把這一對恩愛夫妻給分隔起來，每年的七月七日晚，准許牛郎和織女過河相會一次。另外民間亦有一個傳說是這樣的；

織女是王母娘娘的外孫女，有一天，織女和六位宮女在一起洗澡，洗完之後，不料織女的衣服被牛郎偷了去，織女沒有法子，於是只好嫁給了牛郎。後來，他們生了一男一女，有一天，織女把她從前的衣服找到了，所以她就逃走了。牛郎發現了，他就在後面緊緊的追趕，眼看到牛郎就要追上織女了，不料王母娘娘就用髮釵在織女後面劃了一下，立刻就變成一條大河，阻止了牛郎的去路，於是牛郎便只有望河興嘆了。但是因爲牛郎實在是太愛織女了，所以他就守在河的對岸，天天和織女遙遙相望。後來，牛郎的這一片癡情，感動了王母娘娘，所以便允許他們每年的七月七日晚間，會面一次。

除了牛郎織女這一段神話傳說以外，我國歷史上最漂亮的美女之一楊貴妃，和最風流倜儻的唐明皇，也在這一天晚上在長生殿海誓山盟，願意世世代代結爲夫妻。所以白居易的長恨歌說——

七月七日長生殿　夜半無人私語時
在天願爲比翼鳥　在地願結連理枝

杜牧寫的那首秋夕詩，多少年來也是人們所爭相傳誦的，那首詩說——

銀燭秋光冷畫屏　輕羅小扇撲流螢
天階夜色涼如水　卧着牽牛織女星

這雖然是一首描寫深宮秋怨的詩，但是作爲一般人在七夕中的生活情趣，也未嘗不可吧！

這個家喻户曉的愛情故事，不但具有纏綿悱惻的情調，而且充滿了羅曼蒂克的韻味，所以近些年來，有人把七月七日稱爲中國的情人節了。

加華僑報 廣告價目表

(地位)	(大小)	(價格)
封底	全版	$160·00 (適加套一色)
封面內	全版	$140·00
封底內	全版	$140·00
內頁	全版	$130·00
內頁	半版	$70·00
內頁	四分之一版	$40·00
內頁	八分之一版	$25·00

(內頁套色，另加廣告費一成)

長期刊登優待辦法：
連刊三期以上九折優待·連刊六期以上八折優待
連刊十二期以上七折優待·
(請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽訂合約)
通信處：P·O· BOX 2905 STN· "D"
OTTAWA ONT· K1P 5W9
電話：(613) 729－3405
歡迎刊登廣告，支持本報·

肝的功能與疾病

陳伯賜醫生原著

中國人有句俗語說：「你真是肝火盛了！」意思即是說人大脾氣。西醫對肝的說法不同，它是分泌胆汁的東西，幫助身體消化脂肪的工具，此外，肝還有另一種功用，就是解毒。

肚在人的身體中非常重要，它堪稱爲毀壞毒物之機關，如燒酒、鴉片或飲了火水、消毒水等毒藥，肝便首當其衝，爲人解毒。

首先研究一下酒對肝的害處，若用顯微鏡看看肝的構造便發現它是質地很軟，很容易爛的一塊紅色的東西。一個人若從高處跌下，使會跌破了肝臟，或者破裂，肝流血不止，流到腹部各處，那人便有死亡的危險。肝裡面有幾百萬個胆細胞，故肝與胆關係至密切。肝細胞在肝內製造胆汁，流入胆囊，再注入小腸，以助食物消化。胆製造了胆汁之後，所有一切有毒的東西進入人體，先到肝部檢查，凡對身體有害之毒物，肝都予消滅，不讓毒物毒害腦部毒害心臟或神經。

如果你是十餘歲之青年人，從來沒有喝過酒的，如今給少許酒你喝，你便會臉上發紅，酒酣耳熱、頭暈眼花、甚至心跳，這就是酒精作怪。酒精進入心臟腦部等之後的反應：酒精是有毒的，它會進入血液中，使人亂性。如果你不相信可以做個試驗，將一兩滴酒放入金魚缸中，不久，你便看見缸內的金魚漸漸呆滯，不久便如痴如醉，再加兩滴酒進去，金魚便會抽筋，若再幾滴酒，金魚就死了！金魚死了之後，將它割開，在其肝臟內，可以驗出有酒的成份。倘若那條金魚不死，經過一段如痴如醉的時刻，過些時候它甦醒過來，你再將金魚割開，檢驗它的肝臟，已經沒有酒精的成份了，因爲肝已爲其將酒精消滅了。

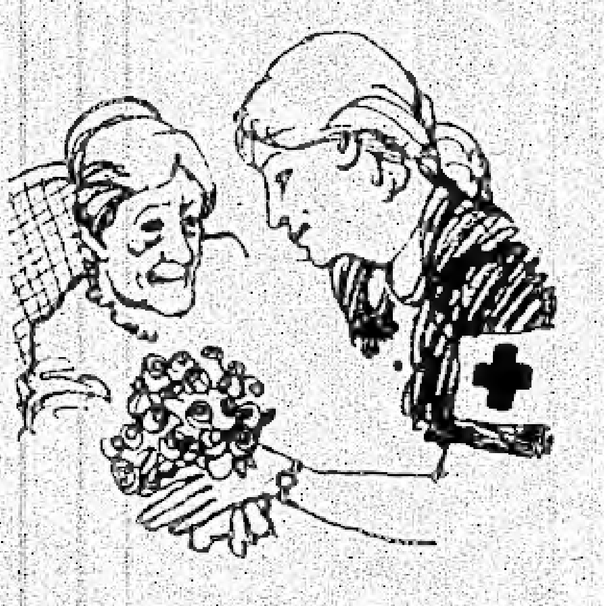
一個嗜酒之人起初只飲少許，以後逐漸增加才够味道，酒精將他麻醉得飄飄然，於是便越飲越多也不會醉，原因是肝已習慣了，爲其將酒精的毒化解了而且他已上了酒癮了！

無論是上了酒癮或烟癮，甚至是鴉片、白粉癮，其道理都是一樣，肝都爲其毀壞毒物。毒物進入身體愈來愈增多，肝就愈來愈擴大，以容納更多毒物爲其化解，但可惜肝是一個「有限公司」，它不能無止境地爲人解毒，毒物多到一定的程度，肝就腫到不能再腫，終於無能爲力，宣佈「罷工」，無法再幫人做解毒機關了！所以，一個人如果飲酒飲到鼻子發紅，就說明那個人的肝細胞已被酒毒死，肝已經硬化，而且收縮，變成石頭一樣。因此；食物不消化，肚漲積水，人便消瘦，不久臉腫、手脚也發腫，這人就快死了！

保護肝臟除了不飲酒、抽烟、吸毒之外，第一要注意運動。如年青人，則可以游泳、打球、體操等，每年紀較長者，最好莫如行路了。每日步行一小時；上午行半小時，傍晚步行半小時？如果你不良於行，或覺得步行一小時太疲倦的話也可以在花園、露台、走廊、天階、甚至在室內作柔軟體操或打太極拳，也是好的。

除了每日要有一定的運動之外，其次就是要注意起居飲食，如多喝開水，以助消化，大便要時常流通。食物方面要吃淡素一點的東西，多吃蔬菜，少吃肉類，尤其勿吃脂肪。同時盡量減少吃鹽，不要吃太鹹的東西，也勿吃得太飽。睡眠要充足，每日睡足八小時。根據科學家及醫學家的研究，患肝病、肝蟲、肝癌者，以遠東人居多，因亞洲人不大注意起居飲食的衛生。

醫藥



爲何人會生肝蟲？因爲有一種寄生蟲生活在水當中，鹹淡水它都可以生長。這種蟲多數住在海產貝殼類的東西，如蝦、蟹、蜆帶子、蠔等海產裡面。何以肝蟲會住在海產食物當中？大概是由於生肝蟲的人，在其大便中將肝蟲的卵子排洩出來，排洩便由溝渠沖到河、海之中，或者在泥土或海邊的崖石上。大便被農人利用爲肥田料，淋在菜田或池塘中，進入了田螺、蝦、魚裡面寄生，人若吃了這些東西，一併將肝蟲或肝蟲卵吃了，便會生肝蟲。

肝蟲雖然寄生在海產食物中，但如果將之煮熟、煮透，是可以吃了，吃了也不會生肝蟲，最怕就是沒有將海產煮熟或半生熟、或生吃、則生肝蟲之可能性就多了！所以，千萬不要吃生蝦、生蜆、生蠔、魚生等東西。

如何知道自已有沒有生肝蟲呢？辦法很簡單，將大便送去檢驗所化驗，如果生了，在大便中會發現肝蟲卵子。肝蟲這種病，是溫帶和熱帶地方才有的，若生活在寒帶的，天氣冷的地方，大概很少生肝蟲。倘若你居住在溫帶或熱帶尤其是在亞洲，每半年就要驗檢一次大便，看看有沒有發現肝蟲卵子。若發現自已已生了肝蟲，應馬上請醫生診治，爲你杜蟲，將肝蟲杜死。

到底肝蟲與生肝癌是否有關係？雖未有明確之證實，但我認爲多少有些影响，因爲生肝蟲的人，他的肝常常有蟲爬來爬去，弄傷了肝臟，對肝臟的害處很大。所以東南亞的人許多生肝癌，與許多人生肝蟲未必無關。其中道理科學家與醫生將來一定會研究出來的。但無論肝蟲與肝癌有關或無關，如果發現生肝蟲的話，一定要去醫生處杜蟲，將肝蟲杜死，越快醫理越好，免得肝蟲越生越多，後患無窮！

（轉載自分享月刊三十九期）

Midland Doherty Ltd

112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

投資

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。
政府減稅計劃 RRSP 買賣股票手續費全年一百元。
香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投資買入香港股票。

股票經紀阮標

BILL YUEN (STOCK BROKER)

電話 560—2171
550—2172

WALTER Y. TAM

Insurance Broker Ltd.

LIFE - FIRE - CAR - ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

30 CHAMBERLAIN AVE. OTTAWA
2249 CARLING, STE. 405, OTTAWA

TEL.: 232-3734

譚應為保險代理
有限公司

人壽火險意外商業
及一切保險

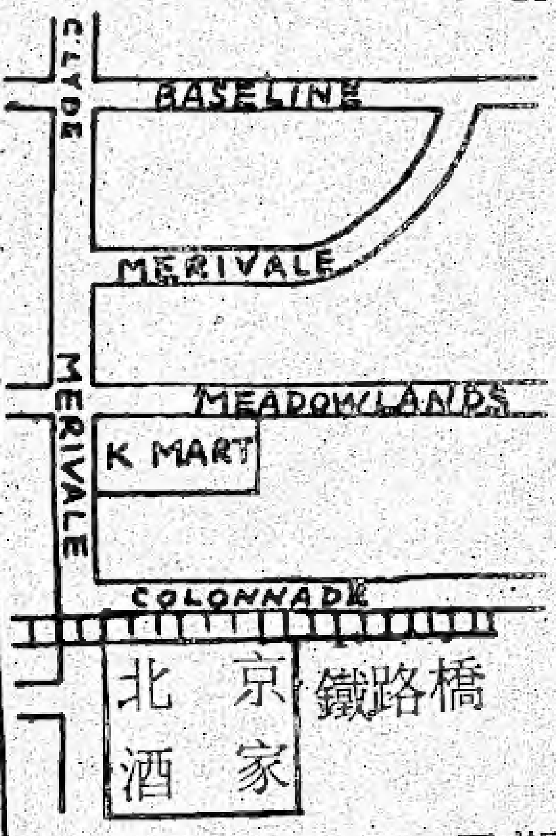
安省獨立保險代理協會會員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION "ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

逢公衆假期增設茶市
由十一時至下午二時



重金禮聘
香港翡翠宮 菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李 果 耐 主理精製點心

款式百數十種，每週更換。

大鏟小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試

茶市日期全部推車美點

新營業時間：星期一：十一時半至二時
星期六：十一時至二時
星期日：十時半至二時半

養兒育女

浮生外記之三

李萬方

前一晌，見人便訴苦不已。又道是忙得不可開交，又說是「交關吃力」，又說這、又說那的。講多了，自己也不覺有些歉意。更聽了朋友們的反應，諸如：「輪到你啦」「我過來人，自然明白，帶孩子的辛苦經」，「真的，您們一定忙得厲害，不過時間過得快，一眨眼就見孩子們快高長大」，所以我如今竟不好意思再多嘴訴苦了。如此一來，有事而憋在心中不能吐露，不由得不平再加上不快。無法之下，不如舒禿筆亂寫過痛快，亦期有共鳴者能同享之，盼能稍舒吾之不平，暢吾之不快。

吾家有女，雖未成長，然脾氣已達一流。要東不西，要玩不睡，要抱不走，總而言之，是屬於「老子」流人物。在在任性，自由發展，使我們「木法度」得很，有不如意事，首則 NO NO一番，繼以推手搖頭，三則大喊哭叫，終以賴驢打滾是她拿手絕招。我初以「鷄毛帚」對付她，不過有時看她實在年紀尚小，打得二下，便掉轉槍頭，用鷄毛打之，這樣一來，她不但不怕我的鷄毛帚，甚至於取來霸作她自個兒的玩物之一對待，寧不令我啼笑皆非乎？隔鄰婆婆，平日告誡我們，切莫將她寵壞了，我便與太太大人互相警惕！不寵不寵。然而不寵又寵，事關吾女縱有千般壞脾氣，亦有萬般的可愛處。她叫一聲「爹爹」、叫一句「媽咪」，則無往而不利矣！粵諺「心都軟哂！」是之謂也。 我們這個女兒，就與天下千萬小孩一般，花樣層出，看了電視上的舞蹈，便自己轉上半天，見到伯母打極，使學個紮馬式，小小年紀，模仿性十足。又愛到外面去玩耍，每每指着櫃頂說「帽、帽」，一邊拍拍自己的頭頂，表示要戴帽出去。一出門，便拖着人去玩隔壁的鞦韆，試想不够一歲半大的孩子，應該不敢玩單人的鞦韆，但是我們這個寶貝却不肯坐雙人的鞦韆，上次順她意思，放上單人架，搖二下，她喜逐顏開，高興萬分，二隻小手拍將起來，便撲的倒在地上，哭得凄凄切切，要數她跌撞次數，真不知有多少。如今她跌多了，只要不太痛，便用手摸一下，說聲「呵、呵」便算數。

假如只有一個女兒，在她現今的歲數，應該是最好玩的光景，不過我們在二個月前又添了一個兒子，大名詩浩，使我們分不出太多時候陪她玩耍，令得她妬忌心大盛，對自己弟弟，不但不加青眼，連白眼也不屑一望。這情形在最近才有些少改變。目前她已經明白了弟弟存在的實在性，不得已將自己的頭烘將過去與他親熱一番，然而仍要她媽咪逼着才肯。

以前我不能體味到「兒女繞膝」的真義。如今被她整日價的纏着，老是繞我膝旁轉圈不已，有時候相當頭痛，一方面有行不得也之感，再者，她繞過來，便表示在十分鐘之內無法做任何事情。所以這句俚語是有許多含義的，特此做個註脚，以備各位參考。

寫我們女兒已是洋洋不絕。其實我們的兒子也不賴，吃了睡、睡了吃，白白胖胖，二個月大便有十五磅重。逗他玩耍，他便笑容滿天，手搖足動，每帶他去户外，一聞新鮮空氣，便沉沉入睡，閉星羞草，相當漂亮，各位有女兒出世不久者，有福矣！

81·7·8·

詩壇

次陳雪村嬉春韻却寄越南

美國 湯廣燦

鷄鳴又見一年春　劫後難期耳目新
蘭芷托根皆異草　驪珠惠我亦奇珍
浮雲未散天仍晦　傲骨能存志不貧
留得聲華詞賦在　閒吟風月足怡神

次陳光華新春韻却寄越南

蒼茫雲樹意鈎連　千里神交亦可憐
莊老定知能悟道　貂氓何必又談禪
拚將歲序三餘學　贏得文章萬選錢
吟到春風寧久寂　咸陽雖好不多年

次簡譽栢春日書感韻却寄越南

暴雨摧花萬物悲　榠他蝴蝶半生痴
騷壇待飲黃龍酒　雅士遙頒白雪詩
雖有春光吹入破　依然滄海尚流離
陰霾未必長遮日　大地重暉自可期

賦謝黎均全贈筆

越南 張山民

暌違多稔惜、慳　惟藉生花筆代宣
己已元宵今已逝　辛酉雅集共誰妍
鵝毛遠賜朋情厚　雁足頻頒禮意拳
遙祝他鄉安杖屐　吟壇時助續前緣

賦謝黎均全贈筆

越南 陳雪村

三載暌違詩思慳　懷人感事意難宣
有如江子才將盡　喜得郭公筆化妍
餽自遠方原意厚　報嫌短句謝心拳
苔岑豈厭天涯遠　酬唱還希續雅緣

賦謝黎均全贈筆

越南 黎文顯

徬徨歧路欲何之　夕照銜山夜幕垂
千里尋盟徒幻想　一燈獨對起幽思
遙看匣劍沖霄日　敢望囊錐脫穎時
贈筆隆情應有意　好教酬唱莫延遲

賦謝黎均全贈筆

越南 黃偉民

昔者無緣杯渡遐　空留惆悵至今嗟
春風分惠生花筆　舊雨依然共品茶
詩酒堤城成往事　萍蓬湖海各爲家
幾回把管凝神久　雲水茫茫各一涯

二叠麻韵酬姚清波見和却寄

郭逸之

雲山極目夕陽斜　一別蕉椰雁影賒
碧眼難看偏有道　儒冠長藏竟無家
滿城風雨悲蠻貊　幾度菊梅感歲華
吩咐鷓鴣休鼓舌　莫教羈緒亂如麻

憶江南

敬聆麥榮禧牧師楊國穎牧師講道

司徒樹濃

頌聖德。基督是真神。拯救心靈求告主。澤遍柯地萬家春。互愛兼依仁。

詩壇

賀加京中華會舘一九八二年新理事就職 司徒樹濃

海水到處有華僑　遠涉重洋創造嘉
會舘如今開彩花　社團從此增繁華
傳揚孔仁與孟義　促進天下爲一家
是屆選出多英俊　足使會名震邇遐

加華僑報創刊三週年賦賀韵次司徒樹濃却寄梁冬林柯京 多城郭逸之

鴻雁迭傳雲漢章　溝通文化利僑方
三年制作蜚聲遠　一卷期刊叙事詳
立德立言人敬佩　不偏不倚志堅剛
遙知有慶忙搜句　贈與京師白石郎

讀湖楓唱酬録感詠 司徒樹濃

一

悲歡歲月似飛梭　笑我風霜鬢已皤
此日楓橋吟句好　故園舊夢感如何

二

騷壇雅集不同凡　激濁揚清律調嚴
鼓吹文風興禮義　湖楓句艷滿瑯函

答問祖居何地 陳象燕

天南一角有吾家　疏落漁帆映密蔴
渺渺兜峰雲欲雨　茫茫滄海浪淘沙
南遷宋室空餘恨　東膭崖山枕晚霞
他日柴門迎佳客　籬邊邀飲白雲茶

八聲甘州贈香港陳國棟兄 陸達尊

記京畿巧值老鄰人。邂逅又天涯。正殘春欲暮。幽篁蘊擇。碧桃着花。歷塵世幾回往事。逐逐似烟霞。遙想爐盦江湖遍。兩鬢霜華。夆俊彥。問球壇股市。早午茗茶。且休羨奈飄零千里。畫角與胡笳。野老話桑麻。瓊樓玉宇。愛青山。勞夢想。燕詞贈遠。莫笑塗鴉。

懷鄉 陳象燕

節到清明倍思鄉　田園廬墓繫人腸
夢中似逐飛鴻去　醒後猶留故土香
但願石化暉四照　仍期南灣波不揚
囊空未許言歸計　夜夜寒燈數漏長
（台城之東有石化山，中有一石上刻「含暉四照」四字）
（廣海南灣有一石上刻「海永無波」四字）

題趙偉雄畫家行將離越歐遊 越南梅花閣主

一

辜負名花歷劫年，撥開餘燼見青煙。
逃秦衹爲傳薪繼；去國宣揚景物妍。
北地胭脂憑空點；中原河嶽足流連。
天風到處人爭羨！載譽歸來滿畫船。

二

傳薪海外續天風．點染松煙造化工，
漢室河源歸腕下；石家金谷在胸中。
芙蓉花滿秋江上．鶯燕聲蜚冀北空。
六藝曾邀文紹獎！雲林選入碧紗籠。

夜宿觀音廟晚眺 南越耳山何嬾熊

荒烟處處草深深　過雨鴻濛破夕陰
潑翠名園花拂帽　椏杈老樹鳥歸林
傷今何世偏多劫　懷古羈人放淡吟
金粉斜陽迷望眼　焦椰颯颯日沈沈

黃梅 耳山何嬾熊

湄邊有黃梅　又是見花開
三載前江住　春風何日來

贈馬家文校長三首 郭逸之

相逢且莫話前塵，同是武陵避世人；
渭水澄清猶有待，縱懷詩酒樂天真。
邂逅禪林喜欲狂，當年影事可曾忘。
洋場十里非吾份，且共黃花挹晚芳。
往事如煙莫漫猜，重逢且盡手中杯；
鬢絲禪榻同憔悴，剩有詩心尚未灰。

小園 郭逸之

㈠小園

小園桃李挹春風。芍藥玫瑰門麗紅。
激賞宜於霜散後。銷魂合在月明中。
嬌嬈體態非無賴。淡蕩神情莫不同。
當日金鈴徒巧綴。迄今重笑護花翁。

㈡中秋望月感詠

細雨連愁夜。涼風到客邊。
雲因秋氣淡。月是故鄉圓。
啖餅懷零雁。逃秦忽兩年。
天心仍漠漠。恨海幾時填。

㈢答陳明心見贈二章

靈犀半點足通神。劫鑄餘生愛我真。
一事差堪爲子告。他鄉氣息較清新。

其二（按陳曾著大同主義一書）

寄身聊借一枝安。緒墜廢然失所歡。
遠邇忍看親友散。平居渾覺地天寬。
家園盡棄寧無憾。松菊猶存尚可餐。
何日人心歸徹悟。大同思想合開端。

壬戌七十初度書感 多城郭逸之

家住多城遠市場　他鄉久住當家鄉
半簾明月窺禪榻　一盞深燈照古腸
世局何堪仍動蕩　腰肢且喜尚康强
朱華馥郁知辰屆　自壽壽花兩不妨

奉和逸之兄古稀初度原韵 梁冬林

綵舞瑤臺喜滿場　雲璈合奏鬧仙鄉
娛親豈爲邀佳口　純孝從知出熱腸
繞膝分甘一樹秀　介眉斗酒百篇强
無憂即是長生術　塵劫難成壽佛妨

戲和逸之君古稀初度韵 美國伍道生

晚年遺興合逢場　異地胭脂勝故鄉
漫借柔情療落魄　且將秀色潤枯腸
添籌喜見詩詞妙　高壽端憑體力强
但願古稀刀未老　名留薄倖亦無妨

㈣謝湯廣燦見贈玉照並詩次韵奉酬

無爭與世不相殘。客到仙源自宴安。
影事渾渾何足道。一杯移向靜中看。

㈤聖地牙哥華僑老人聯誼會席上何主席雅吟一絕次韵奉和

談笑風生見性真。夷居喜有德爲鄰。
座中楚楚諸耆宿。盡是武陵避世人。

贈趙偉雄畫家遠遊用玉昭韵 郭逸之

有緣千里總能逢，得遂初衷興自濃；
挾藝西遊懷壯志，嶺南延系永朝宗。

次和劉鏡如壬戌端陽感詠

市樓何日共揚樽？家破且欣小道存；
角黍飄香懷屈子，離騷迴味醒詩魂。
三年湖海羈情渺，幾度魚書友誼敦；
文化復興成急務，望中重振舊乾坤。
「詩小道也」

壽彭耀斌六十次原玉 郭逸之

欣悉耆人屆杖鄉，人生六十豈尋常；
才堪命世寧無本，德可流徽自有方。
稟得春風元氣足，贏來晚節雪筠强；
萬英朝向懸弧第，酒盞平添一味香。

奉和逸之兄七十初度原韻 英國黎均全

相嬉樂事說詞場，和暢薰風滿異鄉；
座上苔岑傳酒盞，人間歲月潤詩腸。
當時汐社人稱健，此日他州士亦强；
清福已知仙佛並，也教貝葉誦何妨。

次逸之詞兄壬戌七十初度韻並賀參加明月居士林 美國湯廣燦

衆生筏渡黍離場，杖國優游別有鄉；
世外敲詩餘氣韻，兵間行路盡羊腸。
好知蓬島三千弱，猶勝秦關百二强；
悟劫拈花微笑後，皈依禪理亦何妨。

詩詞

郭逸之生朝
次韻壽祝　司徒樹濃

逍遙加國賞風光　盛德雍容翰墨芳
酒後放歌神意暢　花前洗盞洽心腸
福如東海雲程好　壽比南山歲月長
文侶題詩羣祝頌　盈庭親友樂稱觴

次旅美湯廣燦兄庚申中秋感懷韵　越南懷英樓主

遨遊世外斂顏開　冷落孤標嶺上梅
避禍廣陵千百户　消愁醽醁兩三杯
徘徊顧盼歌前舞　躑躅猶慌劫後灰
野亭草菅塡絶壑　難堪老弱涉風雷

和英國黎均全定居過年懷舊　越南梅花閣主

洲連島嶼烟霞外　白帝朝辭瞬息通
鳳翩斗南傳麗藻　駒騰冀北羨群空
人居百尺松蘿上　詩在千層嶂雨穹
越海春臨頻洗硯　深宵猶誦滿江紅

辛酉年春與加洲孫國星摯友賀歲　越南簡譽柏

綠蟻浮杯獻歲新　晚林花放雨初勻
祝君泰岱松齡健　紫府重添不老春
夜合帶煙籠曉日　百般紅紫鬥芳菲
梅和臘雪呈新艷　鳥唱東風第一枝

題贈梁雅茜小姐之加拿大　越南梅花閣主

東海揚塵旆遠征　由來巾幗已傾城
春風題贈生花句　詠雪誰敲錦繡程
渥太冠裳聯小酉　多倫烟月映長庚
凌雲壯志衝霄鶴　湄畔騷人送爾行

辛酉年嬉春和陳雪村文原韵　越南梅花閣主

有詩無酒惜芳春　重檢殘篇翰墨新
嚼句舒懷增感慨　餘朋寥落覺彌珍
市中盡是新朝貴　郊外堪憐舊主貧
曉色催敲歸草夢　鷺鷗心性尚傳神

和郭逸之重陽懷舊　越南簡譽柏

鵠鼓樓中拄夕陽　登高猶念海雲鄉
藝林舊雨頭皆白　塞草黃時鬢亦霜
謝傳心情懷七友　子瞻風骨壓孤芳
參軍落帽成前事　麈尾談詩似着忙

壬戌上巳閒吟　郭逸之

詩思年來放淡吟．三三寂寞不勝任．
已無壘客同觴咏．惟有清樽漫自斟．
盛世人間難再見．故交海外許重尋．
家園此日知何似．一觸東風萬里心．

湯廣燦五五華誕有詩次韻並壽

春到人間勝事添．稱觴此日最香甜．
客園燭畔歌聲動．喜上眉梢筆勢尖．
不信邪妖能立德．從知海水可熬鹽．
古來詞賦催中就．一首芳菲義理兼．

壬戌花朝感詠　郭逸之

北國二春雪壓枝　萬花待放又推遲
年年空負看花眼　日日重勞詠雪詩
朔漠晴陰疑不定　南溟風浪竟何為
一番花事等閒過　遊賞端從夢裡思

韻和簡譽栢春日書感

驚秋宋玉昔同悲　賦別江淹意更痴
海上鮫人猶有淚　羈中遊子可無詩
顢頇世路橫荊棘　駘蕩春城歎黍離
梅萼柳絲交苒苒　西山待興共襟期

辛酉春日生朝遣懷　越南彭耀斌

五九韶華轉瞬過　毫無建樹自蹉跎
藜羹淡飯如甘露　布被粗衣當綺羅
心底但求情意悅　眼前惟望景風和
翻書展卷勤溫習　把盞敲詩細琢磨

名師主理
酒菜部
及點心部

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

明宮酒家

煎蘿蔔糕　枇杷豆腐　蜜味叉飽　煎釀青椒　潮州粉菓　雞絲春卷　娥姐粉菓　蠔油鴨掌　香脆蝦盒　雞飽仔　糯米雞　煎鍋貼　鮮竹捲　咖哩角　各式腸粉　蓮容軟棗　鬆化蛋撻　沙翁　煎堆

壬戌上巳書懷叠添兼韻

美國湯廣燦

劫後重三禊事添　能回諫果咪甘甜
舟尋古洞先留客　雲壓鍾山未放尖
雖是蒙污憐越女　依然刻畫笑無鹽
饞涎欲盡奇珍錯　熊掌終難稱意兼

陳明心新春惠詩次韻

寄語新紅莫門妍　蜂狂猶是記當年
陸沉未見星辰改　鶯囀何知歲月遷
解意東風能起我　投詩南國欲齊賢
天涯淪落應同感　書火深期不再燃

壬戌生朝蒙友琴賦詩致賀次韻奉謝

顧我東風託素箋　叨承珠玉意連篇
逢辰喜見香塵逐　把酒唯期盛世延
海晏有春皆爛漫　時艱無地不屯邅
他年若遂還鄉願　容與江湖理釣船

和逸之文遷居多倫多市

越南簡譽柏

德不孤時必有鄰。中原採菽善從民，
多倫勝地僑居士；堅海離人隔遠親。
金粟舊藏留虎僕；玉堂新換雅懷伸。
吟無俗韻皆疑古，蘇子家山結夙因。

和郭逸之秋意原韻

梅花閣主

寒雨吟蛩韻不稀　加邦文采亦忘機
焚香夜靜雲生篆　似水心清月色微
上國賓朋情味厚　胡城人面漸全非
霜中離菊思良友　萬里神馳意未違

酬逸之秋意原韻

越南懷英樓主

炎州麥秀鷺鷗稀　覆逆支離預見機
黃菊孤芳傷自賞　吟蛩聒耳嗜心微
誰知朝野醒和醉　那管人間是與非
撫景蕭晨思偪促　年來世事總相違

敬步逸之北國新春原玉

美國伍道生

一
春風未到冰天界　正合爐旁聽雨眠
籬落雪消吟弄罷　花香吹送畫堂前

二
詩清潭水韻傳神　瀟洒如君有幾人
蘭玉盈庭方秀茂　華堂另具一般春

三
踏雪尋梅策杖支　放懷山水孰云痴
一觴一咏堪娛老　高梅風流豈受羈

四
任使冰封料峭寒　得離虎穴且偷安
極權漸入斜陽景　佇候昇平莫倚欄

步偶成韻

離亂萍飄稍定踪　絲添兩鬢入秋容
故園東望家何處　極目雲山叠叠重

步上韻

美國徐小燕

海角難尋有道踪　何時文酒晤芝客
唱酬幸遇傳衣砵　獨惜宮牆隔萬重

和郭安庚申冬節客加拿大

越南簡譽柏

萬木蕭疎飛落葉　梅松竹友歲年長
日行北陸徵仁壽　春到南枝咏爾康
人在加邦疑洛社　心隨柯廓似吳鄉
袁門雪擁風雲狀　惟有冰魂壓衆芳

復和郭安傷時次韵

越南陳光華

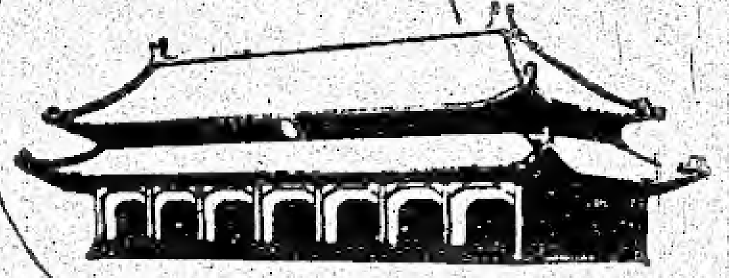
震懾風雷暴雨威　迴廊滲濕閉窗扉
詩壇久寂難爲繼　文酒交歡已式微
惆悵離哀空踏月　茫茫窘境送斜暉
征塵撲面遼東鶴　尚有孤生待望歸

和逸之傷時原韻

越南梅花閣主

五洲重望漢儀威　海外攀轅引領扉
今古人才多嘆惜　文章心法在機微
晨開草閣觀天象　晚眺山啣看夕暉
惱煞北熊爭霸鼎　紅河黑海召魂歸

明宮酒家



MING PALACE

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

週末茶市

精美點心

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

聖公會聖彼得堂

ST. PETER'S CHINESE CHURCH

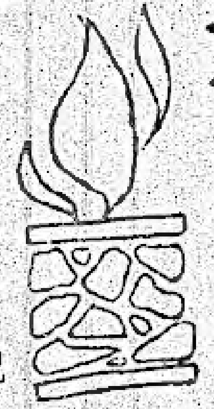
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂　址：152 METCALFE ST.
(AT GLOUCESTER)
OTTAWA K2P 1N9

電　話：233-2685，741-8753

主任牧師：　朱哲文

聚會時間



主日崇拜：上午九時四十五分

聖餐崇拜：每月第一、三主日

團契活動：每主日崇拜後開始

聖洗禮班：每主日正午十二時

婦女團契：每月第一星期四晚

家庭聚會：每月第三星期四晚

青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　(729－6552)

牧師：袁國棟　(829－2095)

辦公室電話：　(232－5211)

通常聚會

主日學：下午一時(國、英、粵語)

主日崇拜：下午二時半(國、英語)

祈禱會：星期三下午七時

青年團契：(高中、大學)
星期五下午七時半

愛加倍　：(職業)星期五下午七時半

越棉寮　：(新移民)星期六下午七時半

家庭聚會：(成年)　每月一次

宣道會通告

本會將於九月份開始有二堂之主日崇拜聚會。

九時正—— 粵、英語並用。

十一時正—— 國、粵語並用。

本會牧師及助理牧師很樂意在(禮拜二至禮拜五)探望在家或在醫院療養之華人朋友。或在信仰上有追尋之朋友，歡迎來電我們必樂意探望及幫助你。　賴牧師　523－5868
潘助牧　745－5911

報名表格：姓　名
出生日期
地　址
電　話

報名請來電或把表格寄來本會地址

宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST.　　TEL：235－8187

主任牧師：賴建鵬　523－5868

助理牧師：潘國華　745－5911

主日學：兒童：上午十一時
成人：上午九時及十一時

主日崇拜：上午九時正粵、英語
上午十一時國、粵語

「有嬰兒室及幼兒室設備」

神愛團契：每隔一週，週六上午十時卅分

青年團契：每週六下午七時卅分

但以理團：同上(專為中學同學而設)

成人團契：每月第二週六、六時卅分

迦南團契：每週六下午四時

歡迎華人朋友參加聚會

宣道中文班招生

開課日期：九月十一日上午九時卅分

上課時間：逢星期六上午九時卅分至十二時正

中文班宗旨：教導中文，傳授中國優良文化，使學生樹立人生正確目標，建立健全的精神生活與靈性的修養。

★學費全免，只收書部雜費每學期二十元。年齡由四歲起。

報名請電：523－5868　賴師母或
745－5911　潘太

娛樂

鄧麗君風靡全球的魅力在那裡

假如有一樣東西可以把東南亞各地聯結起來，那該就是對鄧麗君歌聲的熱愛了。這位二十九歲的台灣歌星的唱片和卡式錄音帶，每年的銷售量在二百萬張以上——一半銷售於香港。她最近在東南亞地區演唱，吸引了十萬歌迷，使香港的利舞台戲院、台北三千座位的國父紀念館、曼谷的杜息泰尼戲院以及吉隆坡、新加坡、檳榔嶼等地的娛樂場所，場場客滿。她的照片和卡式錄音帶在街上陳列出售，更是新嫁娘粧奩以外的附加物。在台灣，新聞局頒發金鐘獎給她，以表揚她的國際知名度。

最有趣的是「鄧麗君熱」並不僅是中國大陸以外的異象。一九七四年鄧麗君的「機場」在日本首次推出，兩個月下來，就銷售了二十萬張。同年日本的兩家主要電視公司舉行的投票選舉，選出鄧麗君爲「最有前途的歌星」。在東京的川崎音樂廳的演唱，三千五百個座位場場擠滿。

事實上，無論鄧麗君在什麼地方登台演唱，消息必排在報刊最顯著的位置，也是新聞的最佳題材。自從「鄧麗君熱」在中國大陸興起以來，「亞洲雜誌」的記者韋恩庫爾，想要了解大陸青年以至亞洲的青年怎樣和鄧麗君的歌融和爲一體？他又想知道這位年輕的歌星爲什麼有這樣大的吸引力？在這位超級歌星的影像背後的眞相究竟如何？在一個偶然的機會，他在台下和鄧麗君相遇。他逐漸明瞭她的神祕性——甜蜜、溫柔、不做作、健美等優點。在她的私生活中，她和一般著名影藝人員不同的地方是不自大、不做作、不誇張的性格，沒有演藝人員那種不自然的魅力，沒有一般剪貼女郎的外表，沒有濃臉的化粧，不用加長的眼睫毛，不作商業化的噱頭，在台上台下一樣端莊自然。這種生活方式以西方國家的尺度來衡量，會被認爲是太保守的。此外，她在台上的態度自然，唱出的歌詞似乎不費力地湧出，突然出現在觀衆眼前的烟霧和晃耀的霓虹燈對她似乎不安，而且是畫蛇添足。換句話說，鄧麗君似乎不需要什麼舞台效果或噱頭，只有她自己便足可以使觀衆全神貫注。在鄧麗君的私生活中，她避免影藝圈內人的宴會和酬酢，只喜歡和家人以及好友接近。她經常以洛杉磯哥哥的家爲基地，她正在研讀加州洛杉磯大學的預科學校補習班的課程，她在舞台上的自然和並非多彩多姿的私生活之間的和諧，似乎是增强她的歌唱的原動力，使她唱起來泰然自若。她很少需要長時間的預演，另外使她在台上鎮定的原因是當她九歲那時她的母親讓她參加各項比賽，那時候她已經是台灣娛樂界的頂尖人物。她眞正的開始發跡是十年前當她在香港演唱時，日本普利多爾公司的代表在香港聽過她的演唱大爲賞識，聘她赴日本演唱，經過普利多爾的推薦和宣傳，聲名大噪。不久各處唱片公司紛紛以她的唱片爲號召，甚至在三藩市和洛杉磯都極其暢銷。

她保持着堅强的性格，「成功」的意識似乎沒有深入她的頭腦。沒有豪華汽車、獅子狗、皮裘或者珠寶甚至香烟盒。實際上，她不飲酒、不抽烟、不跳舞——除在舞台演出外。她並非不喜歡駕車前往拉斯維加，她在曼谷笑着對作者說，是爲了賭小錢……或者盡可能在美國接受電影的演出。

她的母親是一位傳統的中國婦女，時常跟着她周遊演唱，並担任她的經理人。鄧麗君雖初中尚未畢業。她時常避開發表意見。在職業演藝界中，她不能眞正被稱爲「藝人」，但是這位僅以單純的形象和富於情感而柔和的歌聲混合起來，似乎就是吸引大家喜愛的原因。（本報台北訊）

園地公開
歡迎投稿

Mid-autumn Festival Dance

A dance will be held at 8:00 p.m. Saturday, September 11th, 1982 in the Community Building. Admission is $5 per person. Tickets may be obtained at the Chinese Community Service Centre, Shanghai Restaurant, Travel Ease, and Hua Chiao Grocery. A band of three Chinese youths will perform at the dance.

A great friend passed away

Miss Alice Wong of the Chinese Centre passed away on August 10th, 1982 at the age of seventy-eight. Miss Wong was invited by the sisters of the Missionary of the Immaculate Conception to come to Ottawa to work in the Chinese Centre at 30 Goulburn Avenue in 1955. Her work was to help Chinese students attending universities here and any new immigrants who might need someone to help find a place to stay, a job to go to or simply someone to talk to. Born in China, Miss Wong was a teacher by profession. She devoted her life to her fellow Chinese. She was always willing to listen and to offer help. She taught English, Chinese and biblical knowledge to youths and new immigrants. Even in her old age, when it was obviously difficult for her to move around, she still remained active. She made numerous friends in the community and her friends are from all walks of life, all faiths and all colours. The Chinese community certainly has lost a great friend and this sentiment will be shared by many.

Jokes of the Month

Door-to-door salesman to housewife: "Let me show you a little item your neighbours said you couldn't afford...."

* * * * * *

Old age is when parents find out that stockings support and children don't.

* * * * * *

A secretary was applying for a new job. Under "office experience" on the application blank she wrote: "I'm familiar with all the important phases of office procedure — including bowling, crossword puzzles, coffee breaks, personal letter-writing and collection-taking."

* * * * * *

The city editor had just been informed that a wire had fallen across Main Street in a storm. He assigned two reporters to the story.

"No one knows whether the wire is live or not," he said. "So one of you is to touch it and the other to write the story."

* * * * * *

The following is a reply written by Adrienne Clarkson, the Agent General of the Province of Ontario in Paris, France to her uncle David who is presently the Publisher of the Chinese-Canadian Community News. Adrienne Clarkson talks about the complexity of her work in Paris and explains why she has to decline the invitation to write regularly for the Community News.

The Editor

July 29, 1982

Dear Uncle David,

Thank you very much for your nice letter of July 10th! It was wonderful to hear from you and to know that you and Aunt Connie are well. I had a nice discussion about you with Reuben Baetz who told me that you are very active in his riding, and the Minister is delighted to be your friend.

As to the news paragraph for the Chinese-Canadian Community News, I really feel that I am too pressured with work to be able to do anything like this on a regular basis. I hate to refuse but I do hope that you understand that coming here and virtually starting a new endeavour has really made me commit my time totally and I am afraid that I simply cannot do this. I have been asked by all sorts of newspapers and magazines to do similar things and I have refused them as well. I really do hate to say no to you, Uncle David, but I do hope you will understand that it is not because my heart isn't in it. There are just so many hours to the day and I really cannot consider doing any regular contribution. However, from time to time if you would like, I will send you news clippings about what is happening here or drop you a note as to our work here. But I cannot do this on any kind of regular basis that would suit a newsletter's deadline.

Paris is very busy for me right now as I have had to pull together a new office and also organize the visit of Premier Davis for the month of September. It has been an enormous amount of work but once the visit is over, we will be able to start with our kind of day-to-day work which is really what I had been sent here to do.

Again, it was wonderful to hear from you and please give my love to Auntie Connie as well.

Love,
[illegible]

Results of the Survey conducted by the Ottawa Chinese Community TV

by Ken Li

On June 20th (Sunday), the Ottawa Chinese Community TV (OCCTV), conducted a survey of our viewers in five restaurants during the height of the brunch period. A first of its kind in our community, the survey addresses to areas such as program material, broadcast time and frequency and specifically, provides a statistical base so that CRTC may be persuaded to relax its current restriction on foreign-produced programs.

The time and place of the survey were chosen such that the spectrum of audience approached by us would be as wide as practically possible. About 150 people were chosen at random to answer a short questionnaire in either Chinese or English.

The following are the conclusions we have drawn from the survey. Bear in mind although we have tried to adhere to standard statistical procedure as best as we can, random sampling cannot be strictly carried out. In that sense, some of the results may be slightly biased; nevertheless, the direction of future OCCTV undertaking is quite evident.

(1) More than half of you have at least watched our program at least 1-3 times. (We are pleasantly surprised!)

(2) You learned about our programs through the community newspapers.

(3) With respect to the overall quality of production, you said it is only 50-50.

(4) You enjoy all programs equally: be it educational, community events, entertainment or lifestyle.

(5) You prefer watching our program on Saturdays and Sundays, with a frequency of once a week.

(6) Finally, all of you support the idea of broadcasting foreign-produced programs. (This piece of evidence will be used by us to appeal to CRTC, to allow us showing those programs).

Details of the survey are available to all interested community groups. Just write to us: OCCTV, c/o Chinese Community Assoc. of Ottawa, 80 Florence St., Ottawa, Ontario.

CONGRESS OF CHINESE COMMUNITY BENEVOLENT ASSOCIATIONS AND CHINESE COMMUNITIES IN AMERICAS

The third Congress of the Chinese Community Benevolent Associations and the Chinese Communities in Americas was held in Chicago from June 30th, 1982 to July 2nd, 1982. Over 90 representatives from countries in North America, Central America and South America flocked to the Holiday Inn in Chicago for this great event.

The Congress passed the following resolutions: —
1. To promote and strengthen the bond among the various Chinese associations in Americas.
2. To celebrate the birthday of Confucius, and to proclaim September 20th, the birthday of Confucius "Teacher Day."
3. To promote the teaching of Chinese language.
4. To maintain the Chinese cultural and heritage.
5. To help fellow Chinese to know what democracy is and to fight for their lawful rights in his/her country.
6. To recruit younger members and to train them for leadership in the communities.

Our representative from Ottawa found the discussions in the Congress interesting and fascinating, especially in matters relating to the teaching of Chinese language to our youngsters and the Chinese in trade and commerce.

"Many Chinese in Central and South America tend to choose business as their livelihood. They own big farms, big mines and big factories. Their success is often the result of hard work, farsight and courage!" said our representative.

Conference of Chinese Education

The first Conference on Chinese Education will be held at the University of Manitoba in Winnipeg from August 14th, 1982 to August 15th, 1982. Probably over 100 principals and directors of some 50 schools from various provinces will attend this conference.

The agenda will include keynote speech discussions and workshops. Topics will consist of the instruction of Chinese language, the curriculum, the school system and the most effective teaching method.

The Conference is organized by the Chinese educators in Winnipeg, who feel that with so many Chinese children in Canada today, it is necessary for all Chinese schools to come together to share their problems and ideas and hopefully by so doing, the instruction of Chinese language will be improved and more structured in the future.

Representatives from the Ottawa Chinese School are Mrs. May Luke, the Principal, Messrs. Vincent Chiu and F.C. Ho.

Hong Kong poll reveals concern

HONG KONG — Businessmen want to see the colony's political future decided this year or next, according to a poll of local companies.

Almost half the responding companies said they will freeze expansion of their Hong Kong business until Hong Kong's long term status has been decided, while a further quarter said they are also considering diverting investment out of the colony. A few companies said they had already diverted capital.

The poll came amid a fresh round of speculation over Hong Kong's future. Britain's lease over most of Hong Kong expires in 1997, and it is still unclear how far, if at all, China will seek to re-integrate the colony.

British Prime Minister Margaret Thatcher is scheduled to visit Peking in September and reports from there suggest that China may now be moving toward a formulation of its intentions.

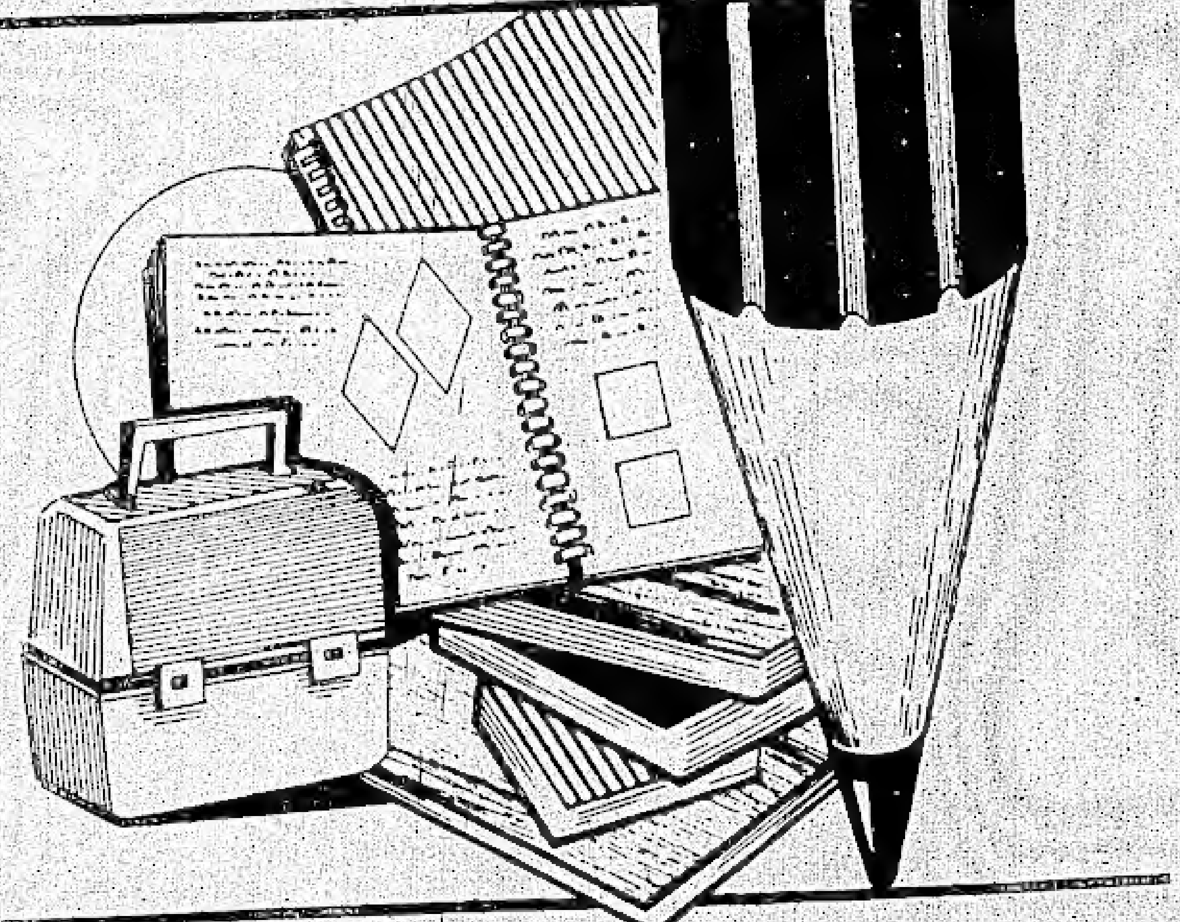
The Chinese are said to want sovereignty of Hong Kong restored in 1997, and in such a way as best to preserve its prosperity. The type of administrative system that might accommodate these aspirations remains an open question.

The poll of business opinion, conducted by Kenneth Leung of Hong Kong's Baptist College, reports responses from chiefs of 545 local companies. Collectively, their investment in Hong KJong totals about $1.2-billion (U.S.) and their collective work force tops 100,000.

Of the companies polled, 63 per cent said a decision should come this year or next if sheer uncertainty is not to jeopardize Hong Kong's prosperity. More than two-thirds of those companies wanted the decision this year. Only 7 per cent thought the issue could wait more than five years.

On investment, 25 per cent of respondents said the uncertainty would not affect their planning and they looked forward to expanding in Hong Kong. But 43 per cent said they would freeze expansion until the uncertainty cleared, even thought they expected the lease question would be resolved to benefit "most of the parties concerned."

An overwhelming majority of companies would prefer a deferral by 30 to 50 years of any effective change in Hong Kong's constitutional status, with a British administration remaining in place, the poll showed.



A Journey starts with the first step

by David Lam

What constitutes a China Town? It is a long drawn-out process that gradually develops from an amorphous state into a distinctive conglomerate whole. A China-town like that of Vancouver, New York City, San Francisco, or Toronto, took well over a century to develop to their present states. Their beginnings date back to the days of the building of the Trans-continental Railways Systems. When the Chinese Labor Force, or what was left of it, was disbanded, most of them chose to stay on the North American Continent to become citizens of the land they helped to build with their hands, and often their lives. Those were heart-breaking days, almost heroic and nothing short of Spartan stoicalness that helped our forefathers to survive in those wild and cruel years. It was out of necessity and economics that they banded together for mutual counsel and assistance.

Just step back a hundred years, and picture in your mind, a group of all male Chinese labourers, who knew only a string of 'pigeon' English words, no education, and not much money. How would they survive in a foreign and hostile land? But two Chinese traits, or I would prefer to call them wisdoms, that would help anyone to survive. The Chinese are frugal, and are natural businessmen.

Just the other day, I heard the story of the origin of the Chinese Restaurant in this Continent. Let's step back again a hundred years. It was the last day before breaking up the Labour Camp at the western end of the Trans-Canadian Railways. The Labour Boss, as a farewell gesture, allowed the cook a whole pig and a few chickens, and all the vegetables they could find to cook up a farewell meal. The Chinese Camp cook was not much of a gourmet master. But being a Chinese, he was a natural cook. He knew he could not whip up a nine course meal for those hungry hundreds. So the best way to let everyone a taste of meat, was to cook up cauldrons of Chinese 'Pot Luck'! When they were wolfing it down with relishing slurps and burps, the labour boss stepped into the kitchen to inspect the food. He ladled a sample to taste it, and found it extremely palatable. He slapped Cookie on the back and said: 'Say Charlie! This is good! What's it called?' Cookie beamed with a big smile, and replied: 'Jorbsui, Bossie!' (Jorbsui means 'bits of everything' in Toyshan dialect.) 'Chopsuey, eh? Say Charlie, how would you and me open a Chopsuey Shop here in Vancouver? We share fifty-fifty, eh?' That resulted in the grand opening of the first Chinese Restaurant in North America! And the Chinese Restaurant business continues to prosper to unending sophisticated cuisine of varieties and color today. It has become a billion dollar business now in the States and Canada.

Today, the China Town concepts revolves around the Restaurant and its consorteum of supply businesses. Since the World War II, the Canadian born Chinese and the new Chinese immigrants evolved from the former labouring class to the Professionals of every type. Most of the younger generation spreads around the cities where they work, and blend into the mosaic of the Canadian Multicultural Society.

So the concept of the China Town in North America continues to evolve. The old idea that the Chinese should live together in a tight impenetrable, inviolatable group is fast disintegrating. The idea of the 'Tong' (the all powerful Clan System, when the Elders rule over the Clan), though still exists, but gradually dissolves into a social system, as the old generations pass away.

The China Town has developed into a cultural and economic system. The idea to preserve the cultural best, and transform the China Town to a powerful economic force is not only to enrich the Chinese Communities, but also to make China Town an econo-cultural attraction.

The Chinese is by tradition a law-abiding people. The younger businessmen are turning towards the idea of building the China Town with all the modern conveniences, while maintaining the exotic and mysterious beauty of their cultural heritage. The new China Town, in the future will blend the western social system with a subtle touch of the eastern cultural splendour.

The Capital of Canada is growing up, and with it the Canadian Chinese population. Although at present, the economic situation is on the mind of all businessmen. But we could dream. We can dream and plan now, so that when the economy begins to move, we will be ready to build a modern type of China Town in Ottawa. The embryo is there. But we must plan carefully, lest it would grow into a Frankenstein!

First and foremost, we need a symbol. We need a focal point to stir up interest. Something like an Oriental Garden with an old-fashioned Chinese Tea House! A good Chinese Theater nearby! This is a tall order in any built-up area like Ottawa. But...Voila!...we have this ready made factor along the Somerset Street West! There is now a Park — the Dundonald Park — between Lyon and Bay, and south of Somerset Street West! The Somerset Theater is only a couple of blocks away! There is even a liquor store north of the Park! With careful planning, official assistance, and financial backing that looks into the future, this little Green Acres can be turned into a very attractive and promising focal point of the future Ottawa China Town.

A very successful picnic

Over 800 people attended the annual picnic sponsored by the Chinese Community Association of Ottawa on Sunday, August 15th, 1982 at the Vincent Massey Park. The weather was just perfect for the occasion.

Under a warm sun, a blue sky and surrounded by lawns around, it was a treat to be outdoors. People from all walks of life came to make friends; youngsters were enthusiastic about their games and of course the food. What a way to pass a warm summer afternoon!

C

Be
Ar
2n
Ar
th

1
C
2
S
3
4
5
t
6
I

English Section

Editor: Irene Yee

A New Board and a Bright Future

A new slate of directors was elected on June 6th, 1982 in the General election of the Chinese Community Association of Ottawa. The new Board met for the first time on June 21st, 1982. As a result, executive officers were then elected by the directors; new committees were established. A wide range of programmes and activities are planned and will be implemented in the next two years aiming at promoting the well-being of the community. The table below illustrates the organization of the new Board at a glance: —

Chairman	Bing Chan
1st Vice-Chairman	Jason Yee (also the Chairman for the Community Building)
2nd Vice-Chairman	David Lam (also Publisher of the Chinese-Canadian Community News)
3rd Vice-Chairman	Andrew Chung (also the Executive producer of the Ottawa Chinese Community TV)
Executive Directors	Bill Joe, Kalvin Ly, Robert Huang
Executive Secretary	Shik Ho Ching
Assistant Executive Secretary	Robert Huang
Treasurer	Kung Yee
Assistant Treasurer	Allan Kwan
Sports and Youths Committee	Edwin Lee and Lewis Chan
Cultural Committee	Mary Lee and Charles Wong
Ceremonial Committee	Mrs. Lin-Yuk Hum
Women Committee	Ping Lee
Golden-Age Committee	Harry Toy and Patty Pou
Directors	Vincent Chiu, Y.C. Lee, Peter Seto, Waymond Lee, Tan Luong, Rupert Young, Norman Yee, George Leong and Wing Lok Kong.

It is worth mentioning that there are twelve new faces in the new board. Probably, these new directors will bring with them fresh ideas and new vigour to the Association.

The choice of Bing Chan as Chairman also points to very positive and healthy direction. After the general election of June 6th, 1982, many people in the community predicted that Jason Yee would be elected Chairman for the third consecutive term since he had received the most votes. Nevertheless, Yee graciously declined the nomination and explained that during the past four years, he had managed to finish his pet projects such as the formation of a newspaper, the erection of a non-profit community building, he should leave the rein of leadership to other capable hands. By so doing, Yee has helped to maintain leadership in the Association dynamic.

Since Bing Chan had held the vice-chairmanship for two terms and an able director, he was chosen Chairman unanimously.

The Chinese Community Association was very active for the past few years. Now with a board full of capable and willing directors, the Association will be able to achieve more significantly under the new leadership.

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

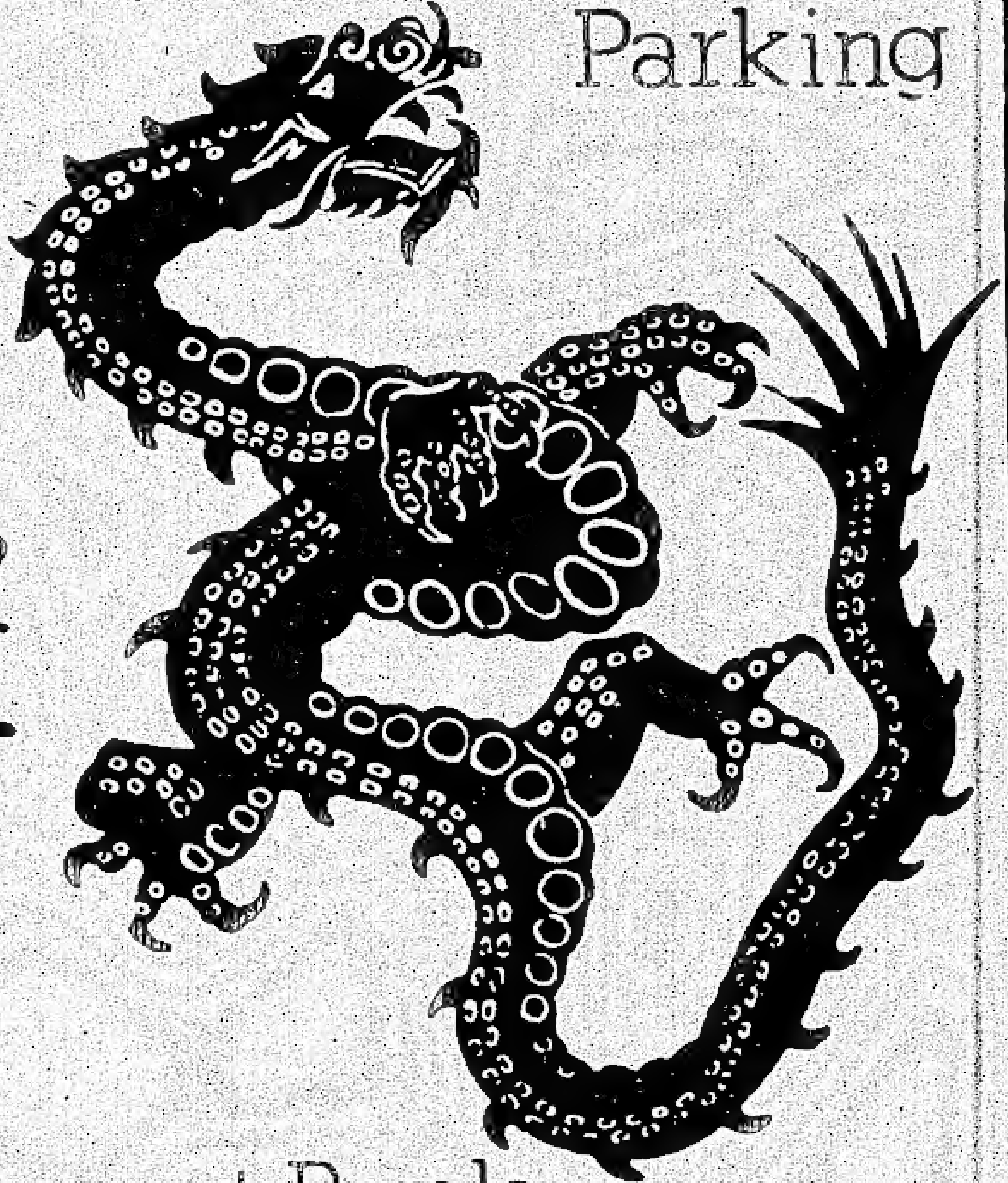
茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

外賣歡迎

禮聘：
省港師傅
精製點心
名廚主理

Ample Parking



228 Albert St. at Bank.

National Library of Canada
Ottawa Ont.
(Order Section) 6535

CANADA 15

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y6

-234-5493-

特約代理加航星航中國民航

及各地机票

代售火車票 訂旅店 租汽車

中國觀光团：每月一团

Atlantic City 大西洋城

CASINO TOURS 發財团

直接由渥太華豪華噴射專机

出發日期：九月十二日

回程：九月十三日

$100

專人帶隊 包一晚酒店 並贈娛券